
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 围兜民谣(bib Ballads) 000001

2. 围兜民谣(bib Ballads) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

围兜民谣(Bib Ballads)
第1/2页

[bɪb] ['bælədz]
BIB BALLADS
围兜 民谣

比布民谣

[baɪ]
BY
经过

经过

[rɪŋ] ['dʌbljuː] . ['laːdnə]
RING W . LARDNER
戒指 W . 拉德纳

林·W·拉德纳

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[fɑːn'teɪn] [fɒks]
FONTAINE FOX
方丹 狐狸

方丹·福克斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[piː] . [ef] . ['vɔːlənd] & [ˌsiː 'əʊ] .
P . F . VOLLAND & CO .
P . F . 沃兰德 & 一氧化碳 .

PF VOLLAND & CO.

[njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tə'rɒntəʊ]
NEW YORK CHICAGO TORONTO
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1915
版权 -

版权所有 1915 年

[piː] . [ef] . ['vɔːlənd] & [ˌsiː 'əʊ] .
P . F . Volland & Co .
P . F . 沃兰德 & 合作 .

PF Volland & Co.

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Chicago , U . S . A .
芝加哥 , U . S . 一个 .

美国芝加哥

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd])
(All Rights Reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[gʊd] - [baɪ] [bɪl]
GOOD - BY BILL
好的 - 经过 账单

再见，比尔

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [gluːm]
A VISIT FROM YOUNG GLOOM
一个 访问 从 年轻的 愁云

来自年轻的忧郁的来访

[æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns]
AN APPRECIATIVE AUDIENCE
一个 欣赏的 观众

热情的观众

['dɪsəplɪn]
DISCIPLINE
纪律

纪律

[ˌɪnɪk'spensɪv] [gests]
INEXPENSIVE GUESTS
价格低廉 客人

廉价客人

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]
HIS SENSE OF HUMOR
他的 感觉 的 幽默

他的幽默感

[spiːtʃ] [ɪ'kɒnəmi]
SPEECH ECONOMY
演讲 经济

语言经济

['welkəm] [tuː; tə] [sprɪŋ]
WELCOME TO SPRING
欢迎 到 春天

欢迎来到春天

[teɪst]
TASTE
品尝

品尝

['rɪdlz]
RIDDLES
谜语

谜语

[ˌhezɪ'teɪʃn]
HESITATION
犹豫

犹豫

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tʃuː] - [tʃuːz]
HIS WONDERFUL CHOO - CHOOS
他的 精彩的 choo - 选择

他那奇妙的火车

['kʌzənlɪ] [ə'fekʃn]
COUSINLY AFFECTION
表亲 感情

表亲情谊

[maɪ] ['beɪbiz] ['gɑːd(ə)n]
MY BABY'S GARDEN
我的 婴儿的 花园

我宝贝的花园

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'vɜːst]
DECISION REVERSED
决定 反转

判决被推翻

[ðə; ði] ['grəʊsəri] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)]
THE GROCERY MAN AND THE BEAR
这 杂货店 男人 和 这 熊

杂货店老板和熊

['kʌmɪŋ] [həʊm]
COMING HOME
未来 家

回家

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
HIS IMAGINATION
他的 想像力

他的想象力

[hɪz; ɪz] ['meməri]
HIS MEMORY
他的 记忆

他的记忆

[kən'feʃ(ə)n]
CONFESSION
忏悔

忏悔

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [frend]
HIS LADY FRIEND
他的 女士 朋友

他的女友

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
DECLARATION OF INDEPENDENCE
宣言 的 独立

独立宣言

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['griːtɪŋ]
THE ETERNAL GREETING
这 永恒 问候

永恒的问候

[ges] [ə'gen]
GUESS AGAIN
猜测 再次

再猜猜

['nɪəli] [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)]
NEARLY A SINECURE
几乎 一个 闲职

几乎是闲职

[ðə; ði] -
THE HECKUSES
这 -

赫克瑟斯

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rəʊl]
HIS FAVORITE ROLE
他的 最喜欢的 角色

他最喜欢的角色

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['ræʃnəs]
THE PATHS OF RASHNESS
这 路径 的 鲁莽

鲁莽之路

[ðə; ði] [njuː] ['pleɪθɪŋ]
THE NEW PLAYTHING
这 新的 玩物

新玩具

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[dɪə(r)]['peərənts] : — [doʊnt][ɪ'mædʒɪn] , [pliːz] ,
Dear Parents : — Don't imagine , please ,
亲爱的 父母 : — 不 想象 , 请 ,

亲爱的家长们：——请不要胡思乱想，

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['bəʊstfl] ['spɪrɪt]
It's in a boastful spirit
它是 在 一个 自夸 精神

这是出于一种自夸的精神。

[ai] ['fæʃ(ə)n] ['vɜːrsəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ;
I fashion verses such as these ;
我 时尚 诗句 这样的 作为 这些 ;

我创作了这样的诗句；

[ðæts] [nɒt][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That's not the truth or near it .
那就是 不是 这 真相 或者 靠近 它 .

那根本不是事实，甚至差得很远。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [jes] ,
A hundred or a thousand , yes ,
一个 百 或者 一个 千 , 是的 ,

一百个，或者一千个，是的。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [kidz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
A million kids there may be
一个 百万 孩子们 那里 可能 是

那里可能有一百万个孩子

[huː] [ɑːrnt] [wʌn][aɪ'əʊtə] [les]
Who aren't one iota less
WHO 不是 一 ι 较少的

丝毫不逊色于任何人。

[ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['beɪbi] .
Attractive than this baby .
吸引人的 比 这 婴儿 .

比这个婴儿漂亮多了。

[aɪl] ['ventʃə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [hæz; həz]
I'll venture that your household has
患病的 风险投资 那 你的 家庭 有

我猜想你家有

[æz; əz]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['treʒə(r)]
As valuable a treasure
作为 有价值的 一个 宝藏

珍贵的宝物

[æz; əz][maɪn] , [bʌt; bət][maɪn][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]
As mine , but mine I know , and as
作为 矿 , 但 矿 我 知道 , 和 作为

就像我的，但我知道那是我的，而且就像

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [aɪv] [nɒt] [ðæt] ['pleʒə(r)] .
For yours , I've not that pleasure .
为了 你的 , 我已经 不是 那 乐趣 .

至于你，我没有那份荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [bʊks] [ə'baʊt]
And that is why my book's about
和 那 是 为什么 我的 图书 关于

这就是我的书的主题。

[dʒʌst][wʌn] , [əʊ][dædz][ænd; ənd] ['mʌðəz] ;
Just one , O Dads and Mothers ;
只是 一 , 哦 爸爸们 和 母亲们 ;

只有一个，哦，爸爸妈妈们；

[bʌt; bət] ['beib] [ɑː(r); ə(r)] ['beib] , [ænd; ənd] [maɪn] , [nəʊ] [daʊt] ,
But babes are babes , and mine , no doubt ,
但 宝贝们 是 宝贝们 , 和 矿 , 不 怀疑 ,

但孩子就是孩子，毫无疑问，我的孩子也是。

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)z] .
Is very much like others .
是 非常 很多 喜欢 其他的 .

与其他产品非常相似。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[bɪb] ['bælədz]
BIB BALLADS
围兜 民谣

比布民谣

[gʊd] - [baɪ] [bɪl]
GOOD - BY BILL
好的 - 经过 账单

再见，比尔

['dɒlə(r)] [bɪl] , [ðæt] [aɪv] [held] [səʊ] [taɪt]
Dollar Bill , that I've held so tight
美元 账单 , 那 我已经 握住 所以 紧的

我一直紧紧攥着的美元钞票

['evə(r)] [sɪns] ['peɪdeɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
Ever since payday , a week ago ,
曾经 自从 发薪日 , 一个 星期 前 ,

自从一周前发薪日以来，

[ʃæl; ʃəl][ai] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt]
Shall I purchase with you tonight
将 我 购买 和 你 今晚

我今晚可以跟你买东西吗?

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ] ?
A pair of seats at the vaudeville show ?
一个 一对 的 座位 在 这 杂耍剧 展示 ?

杂耍表演的两张座位票?

([hɑːk] !
(Hark !
(听着 !

(听!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] :
A voice from the easy chair :
一个 嗓音 从 这 简单的 椅子 :

安乐椅上传来一个声音:

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] !
" Look at his shoes !
" 看 在 他的 鞋 !

"看看他的鞋子! "

[wiː; wi][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ][peə(r)] . ")
We must buy a pair . ")
我们 必须 买 一个 一对 . ")

我们必须买一双。

['dɒlə(r)] [bɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [seɪvd] ,
Dollar Bill , from the wreckage saved ,
美元 账单 , 从 这 残骸 已保存 ,

从残骸中抢救出来的美元钞票

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['skwɒndə(r)][juː; jʊ] ?
Tell me , how shall I squander you ?
告诉 我 , 如何 将 我 挥霍 你 ?

告诉我，我该如何挥霍你?

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [ʃ'aɪnd] , [ʃæm'puːd] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,
Shall I be shined , shampooed and shaved ,
将 我 是 闪耀 , 洗发水 和 剃光 ,

我是否需要擦亮皮肤、洗头和刮胡子?

[sɪndʒd] [ænd; ənd] [trɪmd] - [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [tuː] ?
Singed and trimmed ' round the edges , too ?
已签名 和 修剪过的 - 圆形的 这 边缘 , 也 ?

边缘也烧焦修剪过了吗?

([hɑːk] !
(Hark !
(听着 !

(听!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] :
A voice from the easy chair :
一个 嗓音 从 这 简单的 椅子 :

安乐椅上传来一个声音:

" [hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ]['rɒmpə(r)] [ðæts] [fɪt][tuː; tə][weə(r)] . ")
" He hasn't a romper that's fit to wear . ")
" 他 还没有 一个 连体衣 那就是 合身 到 穿 . ")
“他没有一件合身的连体衣。”

['dɒlə(r)] [bɪl] , [ðæt] [ai] ['tʃerɪʃt] [səʊ] ,
Dollar Bill , that I cherished so ,
美元 账单 , 那 我 珍爱 所以 ,
我如此珍爱的美元钞票

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [jʊd] [bai] ,
Think of the cigarettes you'd buy ,
思考 的 这 香烟 你会 买 ,
想想你会买哪些香烟，

['tɜːkɪʃ] [wʌnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Turkish ones , with a kick , you know ;
土耳其 一个 , 和 一个 踢 , 你 知道 ;
土耳其的，带点辣味的，你知道的；

[mækɪnz] [ɪ'ventʃuəli] ['taɪə(r)][ə; eɪ] [gai] .
Makin's eventually tire a guy .
迈金的 最终 胎 一个 盖伊 .
做事最终会让人疲惫不堪。

([hɑːk] !
(Hark !
(听着 !
（听！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] :
A voice from the easy chair :
一个 嗓音 从 这 简单的 椅子 :
安乐椅上传来一个声音：

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [s'tɒkɪŋz] !
" Look at those stockings !
" 看 在 那些 长筒袜 !
“看看那双丝袜！”

[dʒʌst][wʌn][bɪg][teə(r); tɪə] ! ")
Just one big tear ! ")
只是 一 大的 撕 ! ")
只流了一滴眼泪！

['dɒlə(r)] [bɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːt] .
Dollar Bill , it is time to part .
美元 账单 , 它 是 时间 到 部分 .
美元钞票，是时候说再见了。

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ] ?
What do I care for a vaudeville show ?
什么 做 我 关心 为了 一个 杂耍剧 展示 ?
我为什么要去看歌舞杂耍表演？

[aɪl] [ʃeɪv] [maɪ'self][ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [smɑːt] .
I'll shave myself and look just as smart .
患病的 刮胡子 我 和 看 只是 作为 聪明的 .
我自己刮胡子，看起来也一样精神。

[mækɪnz] [ɑːrnt] [səʊ][bæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Makin's aren't so bad , you know .
迈金的 不是 所以 坏的 , 你 知道 .
你知道，制作过程其实没那么糟糕。

['dɒlə(r)] [bɪl] , [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
Dollar Bill , we must say good - by ;
美元 账单 , 我们 必须 说 好的 - 经过 ;

美元钞票，我们得说再见了；

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
There on the floor is the Reason Why .
那里 在 这 地面 是 这 原因 为什么 .

地板上就是原因。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [glu:m]
A VISIT FROM YOUNG GLOOM
一个 访问 从 年轻的 愁云

来自年轻的忧郁的来访

[ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
There's been a young stranger at our house ,
有 到过 一个 年轻的 陌生人 在 我们的 房子 ,

我家来过一个年轻的陌生人，

[ə; eɪ] ['beɪbi] [hu:m] ['nəʊbədi] [nju:] ;
A baby whom nobody knew ;
一个 婴儿 谁 无人 知道 ;

一个无人知晓的婴儿；

[hu:] [heit] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Who hated his brother , his father , his mother ,
WHO 憎恨 他的 兄弟 , 他的 父亲 , 他的 母亲 ,

他憎恨自己的兄弟、父亲和母亲。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
And made them aware of it , too .
和 制成 他们 意识到的 的 它 , 也 .

并且让他们也意识到了这一点。

[hi:; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌju: 'es] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt]
He stayed with us nearly a fortnight
他 入住 和 我们 几乎 一个 两星期

他跟我们住了将近两周。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ,
And carried a grouch all the while ,
和 携带 一个 牢骚 全部 这 尽管 ,

而且一直带着一副怨气冲天的样子，

[nɔ:(r)] ['prɒmɪs] [nɔ:(r)] ['prez(ə)nt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [lʊk] ['plez(ə)nt] ;
Nor promise nor present could make him look pleasant ;
也不 承诺 也不 展示 可以 制作 他 看 令人愉快的 ;

无论是承诺还是礼物，都无法让他看起来讨人喜欢；

[hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [smaɪl] .
He hadn't the power to smile .
他 之前没有 这 力量 到 微笑 .

他没有能力微笑。

[hi:; hi] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ;
He cried when he couldn't have something ;
他 哭 什么时候 他 不能 有 某物 ;

他得不到想要的东西时就会哭；

[hi:; hi] [kraɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑ:d] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ;
He cried just as hard when he could ;
他 哭 只是 作为 难的 什么时候 他 可以 ;

只要能哭，他就会哭得撕心裂肺；

[kaɪnd] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪəfʊl] [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['tɪəfl] ,
Kind words by the earful but made him more tearful ,
种类 字 经过 这 耳朵 但 制成 他 更多的 内牛满面 ,

那些安慰的话语让他更加泪流满面。

[ænd; ənd] ['skəuldiŋ] [dɪd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] .
And scoldings did just as much good .
和 责骂 做过 只是 作为 很多 好的 .

责骂也同样有效。

[hiː; hi] [stɔːm] [wen] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːrnt] ['redi] ,
He stormed when his meals weren't ready ,
他 暴风雨 什么时候 他的 餐 不是 准备好 ,

饭菜没做好时，他会大发脾气。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [hiː; hi] [skriːmd] .
And when they were ready , he screamed .
和 什么时候 他们 是 准备好 , 他 尖叫 .

当他们准备好时，他大叫了一声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['graʊlɪŋ] , [gɒt] [ʌp] [ə'gen] ['haʊlɪŋ]
He went to bed growling , got up again howling
他 去 到 床 咆哮 , 得到 向上 再次 嚎叫

他低声咆哮着入睡，醒来时又嚎叫起来。

[ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] [snɑːrld] [æz; əz] [hiː; hi] [driːmd] .
And quarreled and snarled as he dreamed .
和 争吵 和 纠缠 作为 他 梦见 .

他在梦中争吵咆哮。

[hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]
He's gone , and the child we are fond of
他是 已消失 , 和 这 孩子 我们 是 喜爱 的

他走了，我们喜爱的孩子也走了。

[ɪz] [bæk] , [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] .
Is back , just as nice as of old .
是 后退 , 只是 作为 好的 作为 的 老的 .

它回来了，和以前一样好。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [pɔːt] [ˌjʊərə'piːən]
But I hope to be in some port European
但 我 希望 到 是 在 一些 港口 欧洲的

但我希望能在某个欧洲港口城市。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] .
The next time he has a bad cold .
这 下一个 时间 他 有 一个 坏的 寒冷的 .

下次他再得重感冒的时候。

[æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns]
AN APPRECIATIVE AUDIENCE
一个 欣赏的 观众

热情的观众

[maɪ] [sʌn] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf]
My son , I wish that it were half
我的 儿子 , 我 希望 那 它 是 一半

我的儿子，我希望它只有一半

[æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] [lɑːf]
As easy to extract a laugh
作为 简单的 到 提炼 一个 笑

逗人发笑很容易

[frɒm; frəm] [ɡrəʊn] - [ˌjuː piː 'es][æz; əz][frɒm; frəm] [ðiː] .
From grown - ups as from thee .
从 生长 - UPS 作为 从 你 .

如同来自你一样，来自大人。

[ðen] [aɪ'd][ɡəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Then I'd go on the stage , my boy ,
然后 ID 去 在 这 阶段 , 我的 男生 ,

然后我就会上台，孩子。

[waɪl] ['rɪtʃəd] [kɑːl] [ænd; ənd] ['edi] [fɔɪ]
While Richard Carle and Eddie Foy
尽管 理查德 卡尔 和 埃迪 福伊

理查德·卡尔和埃迪·福伊

[bɜːnd] [ʌp] [wɪð] ['dʒeləsi] .
Burned up with jealousy .
烧伤 向上 和 妒忌 .

嫉妒得发狂。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ræk] [maɪ] [breɪn]
I wouldn't have to rack my brain
我 不会 有 到 架子 我的 脑

我不用绞尽脑汁

[ɔː(r)][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][veɪn]
Or lie awake all night in vain
或者 说谎 醒 全部 夜晚 在 徒劳

或者整夜辗转难眠，徒劳无功

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][brænd] [njuː] [dʒəʊks] ;
Pursuit of brand new jokes ;
追逐 的 品牌 新的 笑话 ;

追求全新的笑话；

[nɔː(r)][fɪə(r)][maɪ][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [wɪð] [ɡrəʊnz]
Nor fear my lines were heard with groans
也不 害怕 我的 线条 是 听到 和 呻吟

别担心，我的话语没有被呻吟声听到。

[ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [məʊnz]
Of pain and sympathetic moans
的 疼痛 和 交感神经 呻吟

痛苦和同情的呻吟

[frɒm; frəm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fəʊks] .
From sympathetic folks .
从 交感神经 各位 .

来自好心人。

[aɪ'd] ['mɪəli] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] ,
I'd merely have to make a face ,
ID 仅仅 有 到 制作 一个 脸 ,

我只需要做个鬼脸就行了。

[dʒʌst] [twɪst] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
Just twist a feature out of place ,
只是 捻 一个 特征 出去 的 地方 ,

只需将某个部件扭出原位即可。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɪt] ;
And be the soul of wit ;
和 是 这 灵魂 的 有 ;

成为智慧的灵魂；

[ɔ:(r)] [bɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tend] [tu:; tə] [baɪt] ,
Or bark , and then pretend to bite ,
或者 吠 , 和 然后 假装 到 咬 ,

或者先吠叫，然后假装咬人，

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv] [waɪld] [dɪ'laɪt] ,
And , from the screams of wild delight ,
和 , 从 这 尖叫 的 荒野 喜 ,

随后，传来一阵阵狂喜的尖叫声。

[bi:; bi] [ʃʊə(r)] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] .
Be sure I'd made a hit .
是 当然 ID 制成 一个 打 .

我确信我成功了。

['dɪsəplɪn]
DISCIPLINE
纪律

纪律

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['veri] [mæd] ;
He couldn't have a doughnut , and it made him very mad ;
他 不能 有 一个 油炸圈饼 , 和 它 制成 他 非常 疯狂的 ;

他没能吃到甜甜圈，这让他非常生气；

[hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [get] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['skri:mɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dæd] .
He undertook to get revenge by screaming at his dad .
他 承担 到 得到 复仇 经过 尖叫 在 他的 爸爸 .

他决定通过对父亲大吼大叫来报复。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] [nɔɪz] !
" Cut out that noise !
" 切 出去 那 噪音 !

“别吵了！”

" [ai] ['ɔ:dəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [rɔ:(r)] ,
" I ordered , and he gave another roar ,
" 我 订购 , 和 他 给予 其他 吼 ,

我下了命令，他又咆哮了一声。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn] " [ðə; ði] [ru:m] " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
And so I put him in " the room " and shut and locked the door .
和 所以 我 放 他 在 " 这 房间 " 和 关闭 和 已锁定 这 门 .

于是我把他关进“那个房间”，然后把门关上并锁上了。

[ai] [left] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [sel] [tu:] ['mɪnɪts] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ,
I left him in his prison cell two minutes , just about ,
我 左边 他 在 他的 监狱 细胞 二 分钟 , 只是 关于 ,

我离开他牢房大约两分钟。

[ænd; ənd] , ['penɪtənt] , [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [dɪd] [let] [hɪm] [aʊt] .
And , penitent , he smiled at me when I did let him out .
和 , 忏悔者 , 他 微笑 在 我 什么时候 我 做过 让 他 出去 .

当我放他出来时，他带着悔意对我笑了笑。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fru:t]
But when he got another look at the forbidden fruit
但 什么时候 他 得到 其他 看 在 这 禁止 水果

但当他再次看到那禁果时……

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] [ɔ:(r)] [bju:t] .
He gave a yell that they could hear in Jacksonville or Butte .
他 给予 一个 叫喊 那 他们 可以 听到 在 杰克逊维尔 或者 比尤特 .

他的一声怒吼，在杰克逊维尔或比尤特都能听到。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] [nɔɪz] !
" Cut out that noise !
" 切 出去 那 噪音 !

“别吵了！”

" [ai] [bɑːkt] [ə'gen] .
" I barked again .
" 我 吠叫 再次 .

我又吠了一声。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['fɒghɔːn] [stʌf] !
" Cut out that foghorn stuff !
" 切 出去 那 雾号 东西 !

别再吹那些大喇叭了！

[pə'hæps] [ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Perhaps I didn't leave you in your prison long enough .
也许 我 没有 离开 你 在 你的 监狱 长的 足够的 .

或许我让你待在监狱里的时间还不够长。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][dæd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['dʒeɪld][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [ges] .
" You want your dad to keep you jailed all afternoon , I guess .
" 你 想 你的 爸爸 到 保持 你 入狱 全部 下午 , 我 猜测 .

“我猜你是想让你爸爸把你关一下午吧。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] " [jes] .
" He smiled at me and answered his equivalent for " yes .
" 他 微笑 在 我 和 回答 他的 相等的 为了 " 是的 .

他朝我笑了笑，回答说“是的”。

" [ˌɪnɪk'spensɪv] [gests]
" INEXPENSIVE GUESTS
" 价格低廉 客人

“廉价客人”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] - [twʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ,
I wonder how ' twould make you feel ,
我 想知道 如何 - 特沃德 制作 你 感觉 ,

我想知道这会让你作何感想，

[maɪ] ['feləʊ] [fuːd] [prə'vaɪdər] ,
My fellow food providers ,
我的 同伴 食物 供应商 ,

各位食品供应同行们，

[tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gests] [æt; ət] [ɛvˌi] [miːl]
To have as guests at ev'ry meal
到 有 作为 客人 在 每一个 一顿饭

每餐都邀请他们作为客人。

[θriː] — [kaʊnt] - [ɪm] , [θriː] — [ˌaʊt'saɪdəz] .
Three — count ' em , three — outsiders .
三 — 数数 - 呃 , 三 — 局外人 .

三个——没错，就三个——外来者。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [stɪl]
Well , that's the case with me , but still
出色地 , 那就是 这 案件 和 我 , 但 仍然

嗯，我的情况就是这样，不过仍然

[ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɔː(r)]['hɒlə(r)] ,
I don't complain or holler ,
我 不 抱怨 或者 抱怨 ,

我不抱怨也不叫喊，

[fɔː(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] - [bɪl]
For , strange to say , the groc'ry bill
为了 , 奇怪的 到 说 , 这 - 账单

说来奇怪，杂货账单

[hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
Has not gone up a dollar .
有 不是 已消失 向上 一个 美元 .

一分钱都没涨。

[ðiːz] [gests] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːf] ,
These guests of ours , to make it brief ,
这些 客人 的 我们的 , 到 制作 它 简短的 ,

简而言之，我们的这些客人是：

[kænt] ['riːəli] [tʃuː] [ɔː(r)] ['swɒləʊ] ;
Can't really chew or swallow ;
不能 真的 嚼 或者 吞 ;

无法咀嚼或吞咽；

['ðer] ['mɪəli] [dɒlz] , [kɔːld] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,
They're merely dolls , called Indian Chief ,
它们是 仅仅 娃娃 , 称为 印度 首席 ,

它们只不过是些玩偶，名叫印第安酋长。

[ænd; ənd] ['fʌni] [mæn] , [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] .
And Funny Man , and Rollo .
和 有趣的 男人 , 和 罗洛 .

还有滑稽男和罗洛。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]
HIS SENSE OF HUMOR
他的 感觉 的 幽默

他的幽默感

[pə'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪts] [truː]
Perhaps in some respects it's true
也许 在 一些 尊重 它是 真的

或许在某些方面，这是真的。

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [dæd] ;
That you resemble dad ;
那 你 类似 爸爸 ;

你长得像爸爸；

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ai] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ]
To be informed I look like you
到 是 知情的 我 看 喜欢 你

需要说明的是，我长得像你

[wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] .
Would never make me mad .
会 绝不 制作 我 疯狂的 .

永远不会让我生气。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] , [sʌn] ,
But one thing I am sure of , son ,
但 一 事物 我 是 当然 的 , 儿子 ,

但我可以肯定一件事，儿子，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn]
You have a different line
你 有 一个 不同的 线

你有一条不同的线

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [fʌn]
Of humor , your idea of fun
的 幽默 , 你的 主意 的 乐趣
幽默，你觉得好玩吗？

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] [maɪn] .
Is not a bit like mine .
是 不是 一个 少量 喜欢 矿 .
跟我的完全不一样。

[juː; jʊ][drɒp][maɪ]['slɪpə(r)z][ɪn][ðə; ði][sɪŋk]
You drop my slippers in the sink
你 降低 我的 拖鞋 在 这 下沉
你把我的拖鞋掉进水槽里了

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][tuː; tə][səʊk] .
And leave them there to soak .
和 离开 他们 那里 到 浸泡 .
让它们泡在那里。

[ðæts] ['veri] ['lɑːfəbl] , [juː; jʊ] [θɪŋk]
That's very laughable , you think
那就是 非常 可笑 , 你 思考
你觉得这很可笑吗？

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk]
But I can't see the joke
但 我 不能 看 这 开玩笑
但我看不懂这个笑话。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][hæt] [ˌaʊt'dɔːz] [wɪð] [juː; jʊ]
You take my hat outdoors with you
你 拿 我的 帽子 户外 和 你
你把我的帽子带到外面去了

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
And fill it full of earth ;
和 充满 它 满的 的 地球 ;
并用泥土填满它；

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] ['wɪti] , [tuː] ,
You seem to think that's witty , too ,
你 似乎 到 思考 那就是 机智 , 也 ,
你似乎也觉得这很机智。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [muːvd] [tuː; tə] [mɜːθ] .
But I'm not moved to mirth .
但 我是 不是 已搬 到 欢笑 .
但我并没有感到高兴。

[juː; jʊ]['əʊpən][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑːd] ;
You open up the chicken - yard ;
你 打开 向上 这 鸡 - 院子 ;
你打开了鸡舍；

[ɪts] ['inmeits] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] ;
Its inmates run a mile ;
它是 囚犯 跑步 一个 英里 ;
它的囚犯跑一英里；

[juː; jʊ]['gɪg(ə)l] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd]
You giggle , but I find it hard
你 傻笑 , 但 我 寻找 它 难的
你咯咯地笑，但我却觉得很难笑出来。

[tuː; tə] [fɔːs] [wʌn] - [hɑːf][ə; eɪ][smaɪl] .
To force one - half a smile .
到 力量 一 - 一半 一个 微笑 .

强颜欢笑。

[nəʊ] , [kɪd] , [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [stʌf] ,
No , kid , I fear your funny stuff ,
不 , 孩子 , 我 害怕 你的 有趣的 东西 ,

不，孩子，我害怕你那些滑稽的东西。

[ðəʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Though funny it may be ,
尽管 有趣的 它 可能 是 ,

虽然这听起来很滑稽，

[ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['delɪkət] [ɪ'nʌf]
Is not quite delicate enough
是 不是 相当 精美的 足够的

还不够精细

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
To make a hit with me .
到 制作 一个 打 和 我 .

跟我一起打造一首热门歌曲。

[spiːtʃ] [ɪ'kɒnəmi]
SPEECH ECONOMY
演讲 经济

语言经济

[sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Since he began to talk and sing ,
自从 他 开始 到 讲话 和 唱歌 ,

自从他开始说话唱歌以来，

[aɪv] ['lɜːnɪd] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] —
I've learned one interesting thing —
我已经 学习 一 有趣的 事物 —

我学到了一件有趣的事——

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːb] [ɪz] [smɔːl] ;
The value of a verb is small ;
这 价值 的 一个 动词 是 小的 ;

动词的价值很小；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [wɜːθ] [æt; ət][ɔːl] .
In fact , it has no worth at all .
在 事实 , 它 有 不 值得 在 全部 .

事实上，它根本没有任何价值。

[waɪ] [weɪst] [ðə; ði] [breθ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Why waste the breath required to say ,
为什么 浪费 这 气息 必需的 到 说 ,

何必浪费口舌说，

" [waɪl] ['tɒdlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [tə'deɪ] ,
" While toddling through the park today ,
" 尽管 蹒跚学步 通过 这 公园 今天 ,

“今天在公园里蹒跚学步时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
I saw a bird up in a tree ,
我 锯 一个 鸟 向上 在 一个 树 ,

我看到树上有一只鸟，

" [wen] " [twiː] , [pɑːk] , ['bɜːrt] , " [dʌz] ['splendɪdli] ?
" When " Twee , pahk , birt , " does splendidly ?
" 什么时候 " 彧 , 帕克 , 出生 , " 做 精彩地 ?

"当"Twee, pahk, birt"表现出色时?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [seɪ] , " [pliːz] [pɑːs] [ðə; ði] [bred] ,
Why should one say , " Please pass the bread ,
为什么 应该 一 说 , " 请 经过 这 面包 ,

为什么要说"请递一下面包"?

" [wen] " [ˌbiː 'eɪ] - [ˌbiː 'eɪ] [ˌem 'iː] " [ɪz] ['iːzɪə] [sed] ?
" When " Ba - ba me " is easier said ?
" 什么时候 " 巴 - ba 我 " 是 更轻松 说 ?

"什么时候说'爸爸'就容易了? "

[ænd; ənd] [waɪ] " [aɪm] [stɑːvd] .
And why " I'm starved .
和 为什么 " 我是 饥饿 .

为什么"我饿死了"。

[hæv; həv] ['sʌpə(r)] [kwɪk] ,
Have supper quick ,
有 晚餐 快的 ,

快点吃晚饭。

" [wen] " [lʌntʃ] ! " [jeld] ['laʊdli] , [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] ?
" When " LUNCH ! " yelled loudly , does the trick ?
" 什么时候 " 午餐 ! " 大喊 高声 , 做 这 诡计 ?

"大声喊'午餐时间到!',这招管用吗? "

[waɪ] " [aɪv] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] ,
Why " I've been riding on a train ,
为什么 " 我已经 到过 骑术 在 一个 火车 ,

为什么"我一直在乘火车,

" [wen] " [baɪ] - [baɪ] , [tʃuː] - [tʃuː] " [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ?
" When " By - by , Choo - choo " makes it plain ?
" 什么时候 " 经过 - 经过 , 秋 - choo " 制作 它 清楚的 ?

"当《再见,火车》这首歌把意思表达得很清楚的时候? "

" [let] [wɜːdz] [biː; bi] [fjuː] , " [ðə; ði] ['pəʊɪt] [seθ] ,
" Let words be few , " the poet saith ,
" 让 字 是 很少 , " 这 诗人 赛斯说 ,

诗人说:"言简意赅。"

[səʊ] [liːv] [aʊt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
So leave out words and save your breath .
所以 离开 出去 字 和 节省 你的 气息 .

所以,少说多做吧,省省力气。

['welkəm] [tuː; tə] [sprɪŋ]
WELCOME TO SPRING
欢迎 到 春天

欢迎来到春天

[sprɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
Spring , you are welcome , for you are the friend of
春天 , 你 是 欢迎 , 为了 你 是 这 朋友 的

春天,欢迎你,因为你是朋友

['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['gɜːli] [ænd; ənd] [tʃæps] .
Fathers of all little girlies and chaps .
父亲们 的 全部 小的 女孩们 和 小伙子们 .

所有小女孩和小男孩的父亲们。

[sprɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
Spring , you are welcome , for you mean the end of
春天 , 你 是 欢迎 , 为了 你 意思是 这 结尾 的
春天，欢迎你，因为你意味着……的结束

['bʌndlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðeə(r)][kəʊld] - ['weðə(r)] [ræps] .
Bundling them up in their cold - weather wraps .
捆绑 他们 向上 在 他们的 寒冷的 - 天气 卷饼 .
给他们穿上御寒的外套。

[briːð] [ðeə(r)][ə; eɪ]['peərənt][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['dʒendə(r)] ,
Breathes there a parent of masculine gender ,
呼吸 那里 一个 父母 的 男性 性别 ,
那里有一位男性父母，

[wʌn] [huːz] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l][ɪz]['sev(ə)n][ɔː(r)] [les] ,
One whose young hopeful is seven or less ,
一 谁 年轻的 充满希望 是 七 或者 较少的 ,
一个孩子年龄在七岁或以下的。

[huː] ['nevə(r)][hæz; həz][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ænd; ənd]['vendə(r)]
Who never has cursed the designer and vender
WHO 绝不 有 被诅咒的 这 设计师 和 供应商
谁没咒骂过设计师和供应商呢?

[ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] - ['wɪntə(r)] - [taɪm] [dres] ?
Of juvenile - out - of - doors - winter - time dress ?
的 少年 - 出去 - 的 - 门 - 冬天 - 时间 裙子 ?
青少年冬季户外服装?

['legɪŋz] [ænd; ənd]['əʊvəkəʊt] , ['rʌbəz] [ðæt] [skwiːz] [ɒn] ,
Leggings and overcoat , rubbers that squeeze on ,
绑腿 和 大衣 , 橡胶 那 挤 在 ,
紧身裤和外套，以及紧身橡胶制品，

['mɪt(ə)nz][ænd; ənd] ['swetə(r)] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [smɔːl] ;
Mittens and sweater a trifle too small ;
手套 和 毛衣 一个 琐事 也 小的 ;
手套和毛衣都略小了；

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][lɒt][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːz] [ɒn] ,
Not in the lot is one thing you can ease on ,
不是 在 这 很多 是 一 事物 你 能 舒适 在 ,
不在停车场这件事你可以稍微宽容一些。

[wʌn] [ðæts] [ə'fɪkst] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
One that's affixed with no trouble at all .
一 那就是 已粘贴 和 不 麻烦 在 全部 .
一个安装起来毫不费力的。

[sprɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ;
Spring , you are welcome , thrice welcome to father ;
春天 , 你 是 欢迎 , 三次 欢迎 到 父亲 ;
春天，欢迎你，三次欢迎父亲；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdz] , [aɪm][ə'freɪd] ,
Not for your flowers and birds , I'm afraid ,
不是 为了 你的 花朵 和 鸟类 , 我是 害怕的 ,
恐怕不适合你的花草鸟儿。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪst] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒðə(r)]
As much as your promised relief from the bother
作为 很多 作为 你的 承诺 宽慰 从 这 打扰
你承诺的解除烦恼的措施

[ɒv; əv] ['bʌndlɪŋ] [ðə; ði] [kɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [pə'reɪd] .
Of bundling the kid for the daily parade .
的 捆绑 这 孩子 为了 这 日常的 游行 .

把孩子收拾好，准备参加每日游行。

[teɪst]
TASTE
品尝

品尝

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] [tɒɪz]
I can't understand why you pass up the toys
我 不能 理解 为什么 你 经过 向上 这 玩具

我不明白你为什么会放弃这些玩具。

[ðæt] ['sæntə] [kən'sɪdəd] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [bɒɪz] ;
That Santa considered just right for small boys ;
那 圣诞老人 经过考虑的 只是 正确的 为了 小的 男孩们 ;

圣诞老人认为这非常适合小男孩；

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz]
I can't understand why you turn up your nose
我 不能 理解 为什么 你 转动 向上 你的 鼻子

我不明白你为什么对她不屑一顾。

[æt; ət] [dɒgz] , ['hɒbi] - ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['treʒəz] [laɪk] [ðəʊz] ,
At dogs , hobby - horses , and treasures like those ,
在 狗 , 爱好 - 马匹 , 和 宝藏 喜欢 那些 ,

狗、木马以及类似的小玩意儿，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
And play a whole hour , sometimes longer than that ,
和 玩 一个 所有的 小时 , 有时 更长 比 那 ,

而且一口气能玩一个小时，有时甚至更久。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [prə'zeɪɪk] [æz; əz] ['dædiz] [əʊld] [hæt] .
With a thing as prosaic as daddy's old hat .
和 一个 事物 作为 平淡无奇 作为 爸爸的 老的 帽子 .

用一件像爸爸旧帽子这样平凡的东西。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
The tables and shelves have been loaded for you
这 表格 和 货架 有 到过 已加载 为了 你

桌子和架子都已为您摆放好。

[wɪð] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] — ['ðer] ['prɪti] [wʌnz] , [tuː] —
With volumes of pictures — they're pretty ones , too —
和 卷 的 图片 — 它们是 漂亮的 一个 , 也 —

里面有很多图片——而且都是很漂亮的图片——

[ɒv; əv] [bɝdz] , [biːsts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [guːs]
Of birds , beasts , and fishes , and old Mother Goose
的 鸟类 , 野兽 , 和 鱼 , 和 老的 母亲 鹅

鸟兽鱼虾，还有老鹅妈妈

[ri'pain] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk] [ðə; ði] [djuːs] ,
Repines in a corner and feels like the deuce ,
松树 在 一个 角落 和 感觉 喜欢 这 二 ,

蜷缩在角落里，感觉自己像个傻瓜。

[waɪl] [juː; jʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [lʊk]
While you , on the floor , quite contentedly look
尽管 你 , 在 这 地面 , 相当 心满意足地 看

而你，则惬意地躺在地板上，看着……

[æt; ət][peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] .
At page after page of the telephone book .
在 页 后 页 的 这 电话 书 .
翻遍电话簿。

['rɪdlz]
RIDDLES
谜语
谜语

[ɪf] [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,
If it's fun to take books from the bookcase ,
如果 它是 乐趣 到 拿 图书 从 这 书柜 ,
如果从书架上拿书很有趣，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl]
If you really believe it's worth while
如果 你 真的 相信 它是 值得 尽管
如果你真的认为值得的话

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
To carry them out to the kitchen
到 携带 他们 出去 到 这 厨房
把它们搬到厨房

[ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] ,
And build them all up in a pile ,
和 建造 他们 全部 向上 在 一个 桩 ,
把它们全部堆成一堆，

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [ðen]
Why isn't it just as agreeable then
为什么 不是 它 只是 作为 同意 然后
为什么就不能同样令人愉快呢?

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ə'gen] ?
To carry them back to the bookcase again ?
到 携带 他们 后退 到 这 书柜 再次 ?
再把它们放回书架上?

[ɪf] [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːrks] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l]
If it's fun to make marks with a pencil
如果 它是 乐趣 到 制作 标记 和 一个 铅笔
如果用铅笔画画很有趣

[ɪn] [bʊks] [ðæt] [wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hiːp] ;
In books that one cares for a heap ;
在 图书 那 一 关心 为了 一个 堆 ;
在那些你非常珍爱的书籍中;

[tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][frɒm; frəm] ['vɒljuːmz]
To tear out the pages from volumes
到 撕 出去 这 页面 从 卷
从书卷中撕下书页

[wʌn] [laɪks] [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] ,
One likes and is anxious to keep ,
一 点赞 和 是 焦虑的 到 保持 ,
人们喜欢并渴望拥有它，

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['hʌmə(r)]
Why isn't it pleasure to put on the hummer
为什么 不是 它 乐趣 到 放 在 这 悍马
为什么骑上悍马车不是一种享受呢?

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ?
A magazine read and discarded last summer ?
一个 杂志 读 和 丢弃 最后的 夏天 ?

去年夏天读过又扔掉的杂志?

[ˌhezɪ'teɪʃn]
HESITATION
犹豫

犹豫

[aɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][næp] ,
I've orders to waken you from your nap ,
我已经 订单 到 唤醒 你 从 你的 午睡 ,

我奉命叫醒你，你正在午睡。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
And orders are orders , my little chap .
和 订单 是 订单 , 我的 小的 小伙子 .

命令就是命令，我的小伙子。

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
But I hate to do it , because it seems
但 我 恨 到 做 它 , 因为 它 似乎

但我很不愿意这样做，因为这似乎

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['blɪsf(ə)l] [driːmz] .
A shame to break in on your blissful dreams .
一个 耻辱 到 休息 在 在 你的 幸福的 梦境 .

打扰你美好的美梦真可惜。

[aɪv] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] ,
I've sat and watched you a long , long while ,
我已经 卫星 和 观看 你 一个 长的 , 长的 尽管 ,

我已经坐着观察你很久很久了,

[ænd; ənd][nɒt] [sɪns] [ai] [keɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːst] [tuː; tə][smaɪl] .
And not since I came have you ceased to smile .
和 不是 自从 我 来了 有 你 停止 到 微笑 .

自从我来之后，你的笑容就从未停止过。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ,
So it strikes me as wrong to arouse you , boy ,
所以 它 罢工 我 作为 错误的 到 引起 你 , 男生 ,

所以我觉得挑逗你是不对的，小伙子。

[frɒm; frəm] [sliːp] [ðæts] [səʊ] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [sliːp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
From sleep that's so plainly a sleep of joy .
从 睡觉 那就是 所以 显然 一个 睡觉 的 喜悦 .

那显然是充满喜悦的睡眠。

- [twɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] - [tə'naɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
' Twill make a big diff'rence tonight , of course ,
- 斜纹布 制作 一个 大的 - 今晚 , 的 课程 ,

当然，这今晚会产生很大的影响。

[bʌt; bət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [hɔːs] ;
But p'rhaps you are riding a real live horse ;
但 或许 你 是 骑术 一个 真实的 居住 马 ;

但也许你骑的是一匹真正的活马;

[ɪn] [driːmz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [spɔːt] ,
In dreams , it's a pleasant and harmless sport ,
在 梦境 , 它是 一个 令人愉快的 和 无害 运动 ,

在梦里，这是一项愉快且无害的运动。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['kru:əli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ?
So why should I cruelly cut it short ?
所以 为什么 应该 我 残酷地 切 它 短的 ?

那我为什么要残忍地结束这一切呢?

['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn]
Maybe you have for your very own
或许 你 有 为了 你的 非常 自己的

也许你也有自己的

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ][ɔː(r)][æn; ən][aɪs] [kriːm] [kəʊn] ;
A piece of pie or an ice cream cone ;
一个 片 的 馅饼 或者 一个 冰 奶油 锥体 ;

一块馅饼或一个冰淇淋甜筒;

[ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [waɪ] [end][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ?
If that's your amusement , why end it quick ?
如果 那就是 你的 娱乐 , 为什么 结尾 它 快的 ?

如果这就是你的乐趣所在，何必急着结束呢?

[driːm] - [fuːd] [kænt] ['pɒsəbli] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .
Dream - food can't possibly make you sick .
梦 - 食物 不能 可能 制作 你 生病的 .

梦境食物绝不可能让你生病。

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd]
Orders are orders and I'm afraid
订单 是 订单 和 我是 害怕的

命令就是命令，我恐怕

[ɪts] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] ['ðer] [,disə'bei] .
It's trouble for me if they're disobeyed .
它是 麻烦 为了 我 如果 它们是 违抗命令 .

如果他们不服从，我会很麻烦。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ɪf] [ðə; ði] [bɒs] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , [sʌn] ,
But I'll bet if the boss could see you , son ,
但 患病的 赌注 如果 这 老板 可以 看 你 , 儿子 ,

但我敢打赌，如果老板能看到你，儿子，

[ʃɪd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['djuːti] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
She'd put off the duty , as I have done .
棚 放 离开 这 责任 , 作为 我 有 完毕 .

她和我一样，把这项职责推给了别人。

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tʃuː] - [tʃuːz]
HIS WONDERFUL CHOO - CHOOS
他的 精彩的 choo - 选择

他那奇妙的火车

[wen] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tʃuː] - [tʃuː] [treɪnz] ,
When I see his wonderful choo - choo trains ,
什么时候 我 看 他的 精彩的 choo - choo 火车 ,

当我看到他那些美妙的火车模型时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['deɪli] [bɪldz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ,
Which he daily builds with infinite pains ,
哪个 他 日常的 建造 和 无限 疼痛 ,

他日复一日地付出无限的努力去建造它，

[huːz] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kreɪzi][ænd; ənd]['kjʊəriəs][lɒt] —
Whose cars are a crazy and curious lot —
谁 汽车 是 一个 疯狂的 和 好奇的 很多 —

他们的车真是五花八门，奇奇怪怪的——

[ə; eɪ] [dɒl] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ]['pepə(r)] [pɒt] ,
A doll , a picture , a pepper pot ,
一个 玩具娃娃 , 一个 图片 , 一个 胡椒 锅 ,

一个玩偶，一幅画，一个胡椒罐，

[ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [bʊk] ,
A hat , a pillow , a horse , a book ,
一个 帽子 , 一个 枕头 , 一个 马 , 一个 书 ,

一顶帽子，一个枕头，一匹马，一本书

[ə; eɪ][pəʊt] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [hʊk] ,
A pote , a mintie , a button hook ,
一个 波特 , 一个 - , 一个 按钮 钩 ,

一个水壶，一颗薄荷糖，一个纽扣钩，

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,
A bag of tobacco , a piece of string ,
一个 包 的 烟草 , 一个 片 的 细绳 ,

一袋烟草，一根绳子，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['bɒdkɪn] [rɪŋ] ,
A pair of wubbas , a bodkin ring ,
一个 一对 的 - , 一个 锥子 戒指 ,

一对 wubba，一个锥环，

[ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɒks] ,
A deck of twos and a paper box ,
一个 甲板 的 二 和 一个 纸 盒子 ,

一副2字扑克牌和一个纸盒，

[ə; eɪ] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blɒks] —
A brush , a comb and a lot of blocks —
一个 刷子 , 一个 梳子 和 一个 很多 的 积木 —

一把刷子、一把梳子和许多积木——

[wen] [ai][fɜːst] [geɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [treɪnz] ,
When I first gaze on his wonderful trains ,
什么时候 我 第一的 目光 在 他的 精彩的 火车 ,

当我第一次看到他那些精美的火车模型时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['deɪli] [bɪldz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ,
Which he daily builds with infinite pains ,
哪个 他 日常的 建造 和 无限 疼痛 ,

他日复一日地付出无限的努力去建造它，

[ai] [lɑːf] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] , " [əʊ][dʒiː] !
I laugh , and I think to myself , " O gee !
我 笑 , 和 我 思考 到 我 , " 哦 哎呀 !

我笑了，心想：“哦，天哪！”

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][kjuːt][æz; əz][hiː; hi] ?
Was ever a child as cute as he ?
曾是 曾经 一个 孩子 作为 可爱的 作为 他 ?

世上还有比他更可爱的小孩吗？

" [bʌt; bət] [wen] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kəʊzi][nest] ,
" But when he's gone to his cozy nest ,
" 但 什么时候 他是 已消失 到 他的 舒适 巢 ,

但当他回到自己舒适的窝里时，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [deɪ] [tuː; tə] [rest] ,
From the toil of his strenuous day to rest ,
从 这 辛劳 的 他的 费力的 天 到 休息 ,

从一天辛劳的工作中解脱出来，好好休息一下吧。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [geɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪnz] [wʌns][mɔː(r)] ,
And when I gaze on his trains once more ,
和 什么时候 我 目光 在 他的 火车 一次 更多的 ,

当我再次凝视他的列车时，

[weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] , [ə'bændənd] , [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
Where they lie , abandoned , across the floor ,
在哪里 他们 说谎 , 弃 , 穿过 这 地面 ,

它们被遗弃地横躺在地板上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][tɑːsk][ai] [feɪs]
And when the terrible task I face
和 什么时候 这 糟糕的 任务 我 脸

当我面对那可怕的任务时

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [iːtʃ] " ['pʊlmən] " [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
Of putting each " Pullman " back in its place ,
的 推杆 每个 " 普尔曼 " 后退 在 它是 地方 ,

将每节“普尔曼”车厢放回原位，

[ai] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , " [əʊ] [dʒiː] !
I groan a little , and think , " O gee !
我 呻吟 一个 小的 , 和 思考 , " 哦 哎呀 !

我轻哼了一声，心想：“哦，天哪！”

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [miːn] [æz; əz][hiː; hi] ?
Was ever a child as mean as he ?
曾是 曾经 一个 孩子 作为 意思是 作为 他 ?

世上哪有像他一样刻薄的孩子？

" ['glɒsəri]
" GLOSSARY
" 词汇表

词汇表

['bɒdkɪn] — [ə; eɪ]['næpkɪn]
Bodkin — A napkin
锥子 — 一个 餐巾

锥子——餐巾纸

\- — [ə; eɪ] ['mɪtn] .
Mintie — A mitten .
\- — 一个 手套 .

薄荷糖——一只手套。

[pəʊt] — [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
Pote — A pencil .
波特 — 一个 铅笔 .

铅笔。

[tuːz] — [kɑːdz] .
Twos — Cards .
二 — 牌 .

二——牌。

['kʌzənlɪ] [ə'fekʃn]
COUSINLY AFFECTION
表亲 感情

表亲情谊

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [pɔːl] ?
Why do you love your Cousin Paull ?
为什么 做 你 爱 你的 表哥 保罗 ?

你为什么喜欢你的表弟保罗？

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swiːt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl]
For his sweet face , his smile , and all
为了 他的 甜的 脸 , 他的 微笑 , 和 全部

因为他那甜美的脸庞，他的笑容，以及一切

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ðæt] [tʃɑːm] [ˌjuː 'es][səʊ] ?
The little tricks that charm us so ?
这 小的 技巧 那 魅力 我们 所以 ?

那些让我们如此着迷的小伎俩是什么?

[jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
You're not quite old enough to know
你是 不是 相当 老的 足够的 到 知道

你年纪还不够大，不懂这些。

[haʊ] [kjuːt] [hiː; hi][ɪz] ; [tuː; tə]['riːəlaɪz]
How cute he is ; to realize
如何 可爱的 他 是 ; 到 意识到

他真可爱；意识到

[haʊ] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [saɪz] .
How clever for a child his size .
如何 聪明的 为了 一个 孩子 他的 尺寸 .

对于他这个年纪的孩子来说，真是太聪明了。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kænt] [ə'priːʃieɪt]
I'm sure you can't appreciate
我是 当然 你 不能 欣赏

我确信你无法欣赏

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [hɪm] [greɪt] .
The things that make us think him great .
这 事物 那 制作 我们 思考 他 伟大的 .

那些让我们觉得他伟大的因素。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [pɔːl] .
And yet you love your Cousin Paull .
和 然而 你 爱 你的 表哥 保罗 .

然而，你却深爱着你的表弟保罗。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [twaɪs] [æz; əz] [smɔːl]
Is it because he's twice as small
是 它 因为 他是 两次 作为 小的

是因为他个子只有别人的一半吗?

[æz; əz][juː; jʊ] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [mɔːl] ?
As you , just right for you to maul ?
作为 你 , 只是 正确的 为了 你 到 打伤 ?

对你来说，这正合你意，让你尽情蹂躏?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][woʊnt] [faɪt] [bæk] , [ɔː(r)] [bɔːl] ?
Because he won't fight back , or bawl ?
因为 他 惯于 斗争 后退 , 或者 啾 ?

因为他不会反抗，也不会嚎啕大哭?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pʊʃt] [hiːl] [fɔːl] ?
Because when he is pushed he'll fall ?
因为 什么时候 他 是 推动 地狱 落下 ?

因为他被推一下就会摔倒?

[ænd; ənd] , [weə(r)] [məʊst] [kidz] [wʊd] [haʊl] [ænd; ənd] [skwɔːl] ,
And , where most kids would howl and squall ,
和 , 在哪里 最多 孩子们 会 嚎 和 暴风雨 ,

而大多数孩子都会嚎啕大哭的地方，

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔː(r)] [pʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːl]
He takes it , nor puts in a call
他 需要 它 , 也不 放置 在 一个 称呼

他接了电话，也没有打电话。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] ?
For mother ?
为了 母亲 ?

给母亲?

[ˌeɪ ˈem] [ai] [wɔːm] [æt; ət] [ɔːl] ?
Am I warm at all ?
是 我 温暖的 在 全部 ?

我感觉暖和吗?

[ɪz] [ðɪs] [waɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈkʌz(ə)n] [pɔːl] ?
Is this why you love Cousin Paull ?
是 这 为什么 你 爱 表哥 保罗 ?

这就是你喜欢保罗表哥的原因吗?

[maɪ] [ˈbeɪbiz] [ˈgɑːd(ə)n]
MY BABY'S GARDEN
我的 婴儿的 花园

我宝贝的花园

[maɪ] [ˈbeɪbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] ,
My baby has a garden ,
我的 婴儿 有 一个 花园 ,

我的孩子有一个花园,

" [ˈplɑːntɪd] " [fɔː(r)] [deɪz] [əˈgəʊ] ,
" Planted " four days ago ,
" 已种植 " 四 天 前 ,

四天前"种植"的

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊəz]
And nearly half his waking hours
和 几乎 一半 他的 醒来 小时

几乎占他清醒时间的一半

[hiː; hi] [spend] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈflaʊəz]
He spends among his precious flowers
他 花费 之中 他的 宝贵的 花朵

他漫步在他珍爱的花朵间。

[wɪð] [ˈsprɪŋklɪŋ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [həʊ] .
With sprinkling can and hoe .
和 洒 能 和 锄 .

用洒水壶和锄头。

[maɪ] [ˈbeɪbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] ,
My baby has a garden ,
我的 婴儿 有 一个 花园 ,

我的孩子有一个花园,

[ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [ɪz]
And Oh , how proud he is
和 哦 , 如何 自豪的 他 是

他多么自豪啊!

[wen] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] , [wiː; wi]
When , yielding to his pleading , we
什么时候 , 屈服 到 他的 恳求 , 我们

当我们屈服于他的恳求时

[leɪ] [wɜːk] [ə'saɪd][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː]
Lay work aside and go to see
莱 工作 旁边 和 去 到 看

放下手头的工作，去看望

[ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
This masterpiece of his !
这 杰作 的 他的 !

这是他的杰作！

[bɪ'həʊld][maɪ] ['beɪbiz] ['gɑːd(ə)n] ,
Behold my baby's garden ,
看哪 我的 婴儿的 花园 ，

瞧瞧我宝贝的花园，

[kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [paɪl] !
Close by a rubbish pile !
关闭 经过 一个 垃圾 桩 !

旁边就是垃圾堆！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [kæn; kən][ænd; ənd][həʊ]
Look at the sprinkling can and hoe
看 在 这 洒 能 和 锄

看看洒水壶和锄头。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ]
And flowers ; then tell me if you know
和 花朵 ; 然后 告诉 我 如果 你 知道

还有鲜花；然后告诉我你是否知道

['weðə(r)] [tuː; tə] [saɪ] [ɔː(r)] [smaɪl] .
Whether to sigh or smile .
无论 到 叹 或者 微笑 .

是叹气还是微笑？

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] ['beɪbiz] ['gɑːd(ə)n] ,
The flowers in baby's garden ,
这 花朵 在 婴儿的 花园 ，

婴儿花园里的花朵，

[flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [laɪ] ,
Flat on the ground they lie ,
平坦的 在 这 地面 他们 说谎 ，

他们平躺在地上，

[tuː] ['haɪəsɪnθs] , [ə; eɪ] ['wɪðəd] [peə(r)] ,
Two hyacinths , a withered pair ,
二 风信子 ， 一个 干枯 一对 ，

两株风信子，一对枯萎的。

[plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , [weə(r)]
Plucked from the pile of rubbish , where
拨弦 从 这 桩 的 垃圾 ， 在哪里

从垃圾堆里捡出来的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left][tuː; tə][daɪ] .
They had been left to die .
他们 有 到过 左边 到 死 .

他们被遗弃等死。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] ['beɪbiz] ['gɑːd(ə)n] ,
The flowers in baby's garden ,
这 花朵 在 婴儿的 花园 ，

婴儿花园里的花朵，

" ['plɑ:ntɪd] " [fɔ:(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" Planted " four days ago ,
" 已种植 " 四 天 前 ,
四天前"种植"的

[grəʊ] ['evri] ['aʊə(r)][ə; eɪ]['sædə(r)] [saɪt] ,
Grow every hour a sadder sight ,
生长 每一个 小时 一个 更悲伤 视线 ,
每一小时都显得更加凄凉，

[wi:kə] [ænd; ənd] ['sɪkli:ə] , [ɪn] [spaɪt]
Weaker and sicklier , in spite
较弱 和 更病弱 , 在 尽管如此
尽管身体虚弱，体弱多病，

[ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [kæn; kən][ænd; ənd][həʊ] .
Of sprinkling can and hoe .
的 洒 能 和 锄 .
洒水壶和锄头。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'vɜ:st]
DECISION REVERSED
决定 反转
判决被推翻

[wen] [ai] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒpəz] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɪn] [veɪn]
When I mixed with the shoppers and fought in vain
什么时候 我 混合 和 这 购物者 和 战斗 在 徒劳
当我混入购物人群中，徒劳地争斗时

[tu:; tə] [get] [wɒt] [ai] [sɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [rʌʃ] ;
To get what I sought , in the Christmas rush ;
到 得到 什么 我 寻求 , 在 这 圣诞节 匆忙 ;
为了在圣诞节的购物狂潮中得到我想要的东西；

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][maɪ][təʊz][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [treɪn] ,
When they stood on my toes in the crowded train ,
什么时候 他们 站立 在 我的 脚趾 在 这 挤 火车 ,
在拥挤的火车上，他们踩到了我的脚趾。

[ɔ:(r)] ['dentɪd] [maɪ][rɪbz][ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [krʌʃ] ,
Or dented my ribs in the sidewalk crush ,
或者 凹陷 我的 肋骨 在 这 人行道 压碎 ,
或者在人行道上的碰撞中肋骨凹陷，

[ai] [drɒpt] [maɪ] ['mænəz] [ænd; ənd] [snɑ:rld] [ænd; ənd][swɔ:(r)] ,
I dropped my manners and snarled and swore ,
我 掉落 我的 礼仪 和 纠缠 和 发誓 ,
我抛开礼貌，咆哮着，破口大骂。

[ænd; ənd] [θɔ:t] : " [ɪts] [ə; eɪ] ['bɒðəsəm] , ['bi:stli] [bɔ:(r)] !
And thought : " It's a bothersome , beastly bore !
和 想法 : " 它是 一个 烦人的 , 兽 钻孔 !
我心想："真是个烦人、讨厌的家伙！"

" [bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [dɔ:n] , [ðeɪ] [brɔ:t]
" But when , at the Christmas dawn , they brought
" 但 什么时候 , 在 这 圣诞节 黎明 , 他们 带来
但是，在圣诞节的黎明，他们带来了

[maɪ][kɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] ,
My kid to the room where his things were piled ,
我的 孩子 到 这 房间 在哪里 他的 事物 是 堆积 ,
我把孩子带到堆放他东西的房间，

[ænd; ənd] [wen] , [frɒm; frəm][maɪ]['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] , [ai] [kɔːt]
And when , from my vantage point , I caught
和 什么时候 , 从 我的 优势 观点 , 我 捕捉
而当我从我的角度看到这一切时

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ai] [m'ɜːməd] : " [tʃaɪld] ,
The look on his face , I murmured : " Child ,
这 看 在 他的 脸 , 我 低声说道 : " 孩子 ,
我看着他脸上的表情，低声说道："孩子，

[jɔː(r); jə(r)][dæd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi] [snɑːrld] [ænd; ənd][swɔː(r)] ,
Your dad was a fool when he snarled and swore ,
你的 爸爸 曾是 一个 傻子 什么时候 他 纠缠 和 发誓 ,
你爸爸咆哮咒骂的时候真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɒðəsəm] , ['biːstli] [bɔː(r)] .
And called it a bothersome , beastly bore .
和 称为 它 一个 烦人的 , 兽 钻孔 .
并称其为令人厌烦、极其无聊的玩意儿。

" [ðə; ði] ['grəʊsəri] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)]
" THE GROCERY MAN AND THE BEAR
" 这 杂货店 男人 和 这 熊
《杂货店老板和熊》

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][dʒɔɪz] ;
He was weary of all of his usual joys ;
他 曾是 厌倦 的 全部 的 他的 通常 喜悦 ;
他厌倦了往常的一切快乐；

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blɒks] [meɪd] [hɪm]['taɪəd] ,
His books and his blocks made him tired ,
他的 图书 和 他的 积木 制成 他 疲劳的 ,
书本和积木让他感到疲惫。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [geɪmz] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] ,
And so did his games and mechanical toys ,
和 所以 做过 他的 游戏 和 机械的 玩具 ,
他的游戏和机械玩具也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][əd'maɪəd] ;
And the songs he had always admired ;
和 这 歌曲 他 有 总是 钦佩 ;
还有他一直很欣赏的那些歌曲；

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ]['stɔːri][səʊ] [njuː]
So I told him a story , a story so new
所以 我 讲述 他 一个 故事 , 一个 故事 所以 新的
于是我给他讲了一个故事，一个全新的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] ['eniweə(r)] ;
It had never been heard anywhere ;
它 有 绝不 到过 听到 任何地方 ;
这种事以前从未有人听说过；

[ə; eɪ] [teɪl] [ˌdɪskə'nektɪd] , [ʌn'laɪkli] , [ʌn'truː] ,
A tale disconnected , unlikely , untrue ,
一个 故事 断开连接 , 不太可能 , 不属实 ,
一个不连贯、不太可能、不真实的故事

[kɔːld] [ðə; ði]['grəʊsəri][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .
Called The Grocery Man and the Bear .
称为 这 杂货店 男人 和 这 熊 .
剧名是《杂货店老板和熊》。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [dɪ'spaɪt]
I didn't think much of the story despite
我 没有 思考 很多 的 这 故事 尽管

尽管如此，我并没有对这个故事抱太大期望。

[ðə; ði][fækt] - [twɒz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] [breɪn] .
The fact ' twas a child of my brain .
这 事实 - 那是 一个 孩子 的 我的 脑 .

事实上，它是我脑海中孕育的孩子。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [dremt] , [wen] [ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ,
And I never dreamt , when I told it that night ,
和 我 绝不 梦见 , 什么时候 我 讲述 它 那 夜晚 ,

那天晚上我讲述这个故事的时候，我从未想过会是这样。

[ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
That I'd have to tell it again ;
那 ID 有 到 告诉 它 再次 ;

我得再说一遍；

[ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] - [twʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt]
I never imagined ' twould make such a hit
我 绝不 想象 - 特沃德 制作 这样的 一个 打

我从未想过这首歌会如此受欢迎

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
With the audience of one that was there
和 这 观众 的 一 那 曾是 那里

当时在场的观众只有一位。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['kwaɪətli][sɪt]
That for hours at a time he would quietly sit
那 为了 小时 在 一个 时间 他 会 悄悄 坐

他会一连几个小时静静地坐着。

[θruː] [ðə; ði]['grəʊsəri][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .
Through The Grocery Man and the Bear .
通过 这 杂货店 男人 和 这 熊 .

穿过杂货店老板和熊。

[tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] [prɪ'fɜːd] ;
To all other stories , this one is preferred ;
到 全部 其他 故事 , 这 一 是 首选 ;

在所有故事中，这个故事最受欢迎；

[ɪts] [ðə; ði] ['siːzənz] [best] ['selə(r)][baɪ][fɑː(r)] ,
It's the season's best seller by far ,
它是 这 本季 最好的 卖方 经过 远的 ,

它是本季迄今为止最畅销的产品，

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪts] [æz; əz] ['friːkwəntli] [hɜːd]
And out at our house it's as frequently heard
和 出去 在 我们的 房子 它是 作为 频繁地 听到

在我们家，这种情况也经常发生。

[æz; əz] [kʌs] - [wɜːdz] [ɪn]['meksɪkəʊ][ɑː(r); ə(r)] .
As cuss - words in Mexico are .
作为 坏话 - 字 在 墨西哥 是 .

就像墨西哥的脏话一样。

[wen] [tʃuː] - [tʃuːz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [bʊks] [feɪl] ,
When choo - choos and horses and picture books fail ,
什么时候 choo - 选择 和 马匹 和 图片 图书 失败 ,

当火车、马和图画书都失效时，

[hi:l] [rɪ'meɪn] , [kwaɪt]['kɒntent] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He'll remain , quite content , in his chair ,
地狱 保持 , 相当 内容 , 在 他的 椅子 ,

他会心满意足地继续坐在椅子上。

[waɪl] [ai] [tel] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl]
While I tell o'er and o'er the incredible tale
尽管 我 告诉 超过 和 超过 这 极好的 故事

当我一遍又一遍地讲述这个不可思议的故事时

[ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .
Of The Grocery Man and the Bear .
的 这 杂货店 男人 和 这 熊 .

杂货店老板和熊的故事。

['kʌmɪŋ] [həʊm]
COMING HOME
未来 家

回家

[prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nɔɪz] , [ju:; jʊ]['kwaɪət] [wɔ:lz] !
Prepare for noise , you quiet walls !
准备 为了 噪音 , 你 安静的 墙壁 !

安静的墙壁们，准备好迎接噪音吧！

[ju:; jʊ] [flɔ:z] , [get] [set] [fɔ:(r); fə(r)] ['hevi] [fɔ:ls] !
You floors , get set for heavy falls !
你 楼层 , 得到 放 为了 重的 瀑布 !

地板们，准备好迎接重击吧！

[freɪl] ['dɪʃɪz] , [haɪd] [ə'weɪ] !
Frail dishes , hide away !
脆弱 菜肴 , 隐藏 离开 !

易碎的餐具，快躲起来！

[get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['skrætʃɪz] , [steəz] !
Get ready for some scratches , stairs !
得到 准备好 为了 一些 划痕 , 楼梯 !

楼梯，准备好被刮伤吧！

[kli:n] ['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] , [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] !
Clean table linen , say your prayers !
干净的 桌子 亚麻布 , 说 你的 祈祷 !

擦干净桌布，祈祷吧！

[ðə; ði][kɪd] ['kɒmz] [həʊm] [tə'deɪ] !
The kid comes home today !
这 孩子 来 家 今天 !

孩子今天回家了！

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [lɒŋ] [wi:ks] [ju:v] [bi:n] , [əʊ] [haʊs] ,
For three long weeks you've been , O House ,
为了 三 长的 周 你已经 到过 , 哦 房子 ,

整整三个星期以来，你一直都在，哦，豪斯医生。

[æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [maʊs] ,
As noiseless as the well - known mouse ,
作为 无声 作为 这 出色地 - 已知 老鼠 ,

像众所周知的老鼠一样安静，

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] .
As silent as the tomb .
作为 沉默的 作为 这 墓 .

寂静得像坟墓。

[ænd; ənd] [juːv] [steɪd] [niːt] , [wɪð] [nʌn] [ɒn][hænd]
And you've stayed neat , with none on hand
和 你已经 入住 整洁的 , 和 没有任何 在 手

而且你一直保持整洁，手边也没有任何东西。

[tuː; tə] [træk] [jɔː(r); jə(r)] [flɔːz] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] ,
To track your floors with mud and sand ,
到 追踪 你的 楼层 和 泥 和 沙 ,

让地板上沾满泥沙，

[tuː; tə] [mʌs] [jɔː(r); jə(r)] [ɛvɹi] [ruːm] .
To muss your ev'ry room .
到 混乱 你的 每一个 房间 .

把你的每个房间都弄得乱七八糟。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [juːv] [biːn] ,
The ideal place for work you've been ,
这 理想的 地方 为了 工作 你已经 到过 ,

你一直理想的工作场所，

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] ['bedləm] [wʌns] [ə'gen] ,
But soon a Bedlam once again ,
但 很快 一个 疯人院 一次 再次 ,

但很快，混乱局面再次爆发。

[ə; eɪ] [mes] , [ə; eɪ] [rek] .
A mess , a wreck .
一个 混乱 , 一个 破坏 .

一片狼藉，彻底毁了。

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But say ,
但 说 ,

但是，比如说，

[ai]['wʌndə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌjuː 'es][mæd] .
I wonder will it make us mad .
我 想知道 将要 它 制作 我们 疯狂的 .

我想知道这会不会让我们生气。

[nəʊ] , [haʊs] , [aɪl] [bet][wiː; wi][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][glæd]
No , House , I'll bet we both are glad
不 , 房子 , 患病的 赌注 我们 两个都 是 高兴的

不，豪斯，我敢打赌我们俩都很高兴。

[ðə; ði][kɪd] ['kɒmz] [həʊm] [tə'deɪ] .
The kid comes home today .
这 孩子 来 家 今天 .

孩子今天回家。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
HIS IMAGINATION
他的 想像力

他的想象力

[wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [jɔːz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
One thing that's yours , my little child
一 事物 那就是 你的 , 我的 小的 孩子

有一样东西是属于你的，我的小宝贝。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dæd][ɪz] ['sɪmpli] [waɪld]
Your poor old dad is simply wild
你的 贫穷的 老的 爸爸 是 简单地 荒野

你可怜的老爸简直疯了

[tuː; tə] [əʊn] .
To own .
到 自己的 .

拥有。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tɔɪ] ;
It's not a book or toy ;
它是 不是 一个 书 或者 玩具 ;

它既不是书也不是玩具;

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɔɪ] .
It's your imagination , boy .
它是 你的 想像力 , 男生 .

孩子，那都是你的想象。

[ɪf] [ai] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm]
If I possessed it , what a time
如果 我 拥有 它 , 什么 一个 时间

如果我拥有它，那该是多么美好的时光啊!

[aɪ'd] [hæv; həv] , [nɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [daɪm] !
I'd have , nor need to spend a dime !
ID 有 , 也不 需要 到 花费 一个 一角硬币 !

我根本不需要花一分钱!

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə'straɪd]
I wish that I could get astride
我 希望 那 我 可以 得到 跨骑

我真希望我能骑在它身上。

[ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] ;
A broom , and have a horse to ride ;
一个 扫帚 , 和 有 一个 马 到 骑 ;

一把扫帚，还有一匹马可以骑;

[ɔː(r)] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi]
Or climb into the swing , and be
或者 爬 进入 这 摇摆 , 和 是

或者爬上秋千，然后

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
A sailor on the deep blue sea ,
一个 水手 在 这 深的 蓝色的 海 ,

一位在蔚蓝大海上的水手,

[ɔː(r)] [bliːv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] [tʃuː] - [tʃuː] [treɪn] ,
Or b'lieve a chair a choo - choo train ,
或者 相信 一个 椅子 一个 choo - choo 火车 ,

或者相信椅子是火车,

[baʊnd] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Bound anywhere and back again .
边界 任何地方 和 后退 再次 .

可以飞往任何地方，也可以返回。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [raɪd] [æz; əz] [fɑːst] [ænd; ənd] [fɑː(r)]
If I could ride as fast and far
如果 我 可以 骑 作为 快速地 和 远的

如果我能骑得那么快那么远就好了

[ɒn] [ʃɪp] [ɔː(r)] [hɔːs] , [ɪn] [treɪn] [ɔː(r)] [kɑː(r)] ,
On ship or horse , in train or car ,
在 船 或者 马 , 在 火车 或者 车 ,

无论是在船上还是马背上，无论是在火车上还是汽车里

[æz; əz][juː; jʊ] , [æt; ət] [smɔːl] [ɪk'spens] [ɔː(r)] [nʌn] ,
As you , at small expense or none ,
作为 你 ， 在 小的 费用 或者 没有任何 ，
作为你，只需花费很少的钱或无需任何费用，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] - [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [fʌn]
If I could have one - half your fun
如果 我 可以 有 一 - 一半 你的 乐趣
如果我能拥有你一半的乐趣就好了

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , [friː] ,
And do the things that you do , free ,
和 做 这 事物 那 你 做 ， 自由的 ，
做你想做的事，自由自在。

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [maɪ]['sæləri] .
I'd give them back my salary .
ID 给 他们 后退 我的 薪水 .
我会把工资还给他们。

[hɪz; ɪz] ['meməri]
HIS MEMORY
他的 记忆
他的记忆

[bɪ'saɪdz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Besides my little son's imagination ,
除了 我的 小的 儿子的 想像力 ，
除了我小儿子丰富的想象力之外，

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Another thing he has appeals to me
其他 事物 他 有 上诉 到 我
他身上还有一点很吸引我。

[ænd; ənd]['ædʒiteit][maɪ] ['enviəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] —
And agitates my envious admiration —
和 搅动 我的 羡慕 钦佩 —
这激起了我既羡慕又敬佩的复杂情感——

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['meməri] .
It's his accommodating memory .
它是 他的 适应性强 记忆 .
这是他善意的记忆。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['stʌmb(ə)l]
An instant after some unlucky stumble
一个 立即的 后 一些 倒霉 绊倒
就在一次不幸的跌倒之后。

[hæz; həz] [flɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn] ,
Has floored him and induced a howl of pain ,
有 倒地 他 和 诱导 一个 嚎 的 疼痛 ，
把他打倒在地，让他发出痛苦的嚎叫。

[hiːz] [kliːn] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l]
He's clean forgotten all about his tumble
他是 干净的 被遗忘的 全部 关于 他的 翻滚
他完全忘记了自己摔倒的事。

[ænd; ənd]['vaɪələntli] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [rɒmp] [ə'gen] .
And violently sets out to romp again .
和 暴力 套 出去 到 欢蹦乱跳 再次 .
然后又开始疯狂地嬉闹。

[bʌt; bət] [ɪf] ， [wen] [ai] [liːv] [həʊm] , [ai] [seɪ] [ðæt] ['meɪbi]
But if , when I leave home , I say that maybe
但 如果 , 什么时候 我 离开 家 , 我 说 那 或许

但是，如果我离开家时说也许

[aɪl] [get] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] ,
I'll get him something nice while I'm away ,
患病的 得到 他 某物 好的 尽管 我是 离开 ,

我不在家的时候会给他买份好东西。

[ɪts] ['veri] [seɪf] [tuː; tə] [bet] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['beɪbi]
It's very safe to bet that Mr . Baby
它是 非常 安全的 到 赌注 那 先生 . 婴儿

可以肯定的是，宝贝先生

[wɪl] [nɒt] [fə'get] , [ðəʊ] [ai][biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] .
Will not forget , though I be gone all day .
将要 不是 忘记 , 尽管 我 是 已消失 全部 天 .

即使我一整天都不在，我也不会忘记。

[ɑː] , [wʊd] [ai] [mait] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] :
Ah , would I might lose sight of things unpleasant :
啊 , 会 我 可能 失去 视线 的 事物 令人不快的 :

啊，但愿我能忘记那些不愉快的事情：

[ðə; ði] [bɪls] [ai] [əʊ] ; [ðə; ði] [wɜːk] [ai] ['hævnt] [dʌn] .
The bills I owe ; the work I haven't done .
这 账单 我 欠 ; 这 工作 我 还没有 完毕 .

我欠的账单；我还没完成的工作。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
And only think of future joys and present ,
和 仅有的 思考 的 未来 喜悦 和 展示 ,

只想着未来的快乐和当下，

[laɪk] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['peɪdeɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] .
Like the approaching payday , and my son .
喜欢 这 接近 发薪日 , 和 我的 儿子 .

就像即将到来的发薪日，还有我的儿子。

[kən'feʃ(ə)n]
CONFESSION
忏悔

忏悔

[ə; eɪ] [sluːθ] [laɪk] ['pɪŋkərtn] [ɔː(r)] [bɜːnz]
A sleuth like Pinkerton or Burns
一个 侦探 喜欢 平克顿 或者 烧伤

像平克顿或伯恩斯那样的侦探

[ɪz][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kraɪm] .
Is told that there has been a crime .
是 讲述 那 那里 有 到过 一个 犯罪 .

据称发生了一起犯罪事件。

[hiː; hi] [rʌnz] [daʊn] [kluːz] [ænd; ənd] [liːdz] , [ænd; ənd] [lɜːrnz]
He runs down clues and leads , and learns
他 跑步 向下 线索 和 线索 , 和 学习

他追踪线索，并了解到

[huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] .
Who did the deed , in course of time .
WHO 做过 这 契据 , 在 课程 的 时间 .

随着时间的推移，是谁做了这件事。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] :
It's just the other way with me :
它是 只是 这 其他 方式 和 我 :

我的情况正好相反：

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪz]
The first thing I am sure of is
这 第一的 事物 我 是 当然 的 是

我首先可以确定的是：

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [aɪ'dentəti] ,
The criminal's identity ,
这 罪犯的 身份 ,

罪犯的身份，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lɜːn] [wɒt] [kraɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
And then I learn what crime was his .
和 然后 我 学习 什么 犯罪 曾是 他的 .

然后我才知道他犯了什么罪。

[wen] [sʌn] ['kɒmz] [ʌp] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hed]
When Son comes up with hanging head
什么时候 儿子 来 向上 和 绞刑 头

当儿子垂头丧气时

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] ,
And smiles a certain kind of smile ,
和 微笑 一个 肯定 种类 的 微笑 ,

还有那种笑容，某种特定的笑容，

[wen] [hiːz] [ə'fekʃənət] [ɪn'sted]
When he's affectionate instead
什么时候 他是 亲热 反而

当他表现出亲昵时

[ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] ; [wen] [hiː; hi] [stɔːlz] [ə'waɪl]
Of playful ; when he stalls awhile
的 顽皮的 ; 什么时候 他 摊位 一会儿

他顽皮地；当他拖延一会儿的时候

[ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [stɒps] [ə'gen] ,
And starts to speak and stops again ,
和 开始 到 说话 和 停止 再次 ,

他开始说话，然后又停了下来。

[ɔː(r)] , [skwəːm] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæts] [kɔːt] ,
Or , squirming like a mouse that's caught ,
或者 , 蠕蠕 喜欢 一个 老鼠 那就是 捕捉 ,

或者，像一只被抓住的老鼠一样扭动挣扎，

[ə'səːts] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ðen]
Asserts , " I am a GOOD boy , " then
断言 , " 我 是 一个 好的 男生 , " 然后

他断言："我是个好孩子"，然后

[ai] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɑːrmz] [biːn] [rɔːt] .
I look to see what harm's been wrought .
我 看 到 看 什么 伤害 到过 锻 .

我看看究竟造成了哪些伤害。

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [frend]
HIS LADY FRIEND
他的 女士 朋友

他的女友

[huː] [ɪz] ['sɪlviə] ?

Who is Sylvia ?

WHO 是 西尔维娅 ?

西尔维娅是谁?

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi]

What is she

什么 是 她

她是什么人?

[ðæt] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

That early every morning

那 早期的 每一个 早晨

每天清晨

[juː; jʊ] ['dezət] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli]

You desert your family

你 沙漠 你的 家庭

你抛弃了你的家人

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [skɔːn]

And rush to see her , scorning

和 匆忙 到 看 她 , 蔑视

然后急忙去看她，不屑一顾

[jɔː(r); jə(r)][wʌns] ['tʃerɪʃt] [mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

Your once cherished ma and me ?

你的 一次 珍爱 玛 和 我 ?

你曾经珍爱的妈妈和我?

[ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] ?

Are her playthings such a treat ?

是 她 玩具 这样的 一个 对待 ?

她的玩具这么好玩吗?

[ai] [wɪl] [stiːl] - [ɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

I will steal ' em from her ;

我 将要 偷 - 呃 从 她 ;

我要从她那里偷走它们;

['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] [nɒt] [tuː; tə] [miːt]

Better that than not to meet

更好的 那 比 不是 到 见面

有总比没有好。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

My son and heir all summer ,

我的 儿子 和 继承人 全部 夏天 ,

我的儿子和继承人整个夏天,

[seɪv] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] [iːt] .

Save when he comes home to eat .

节省 什么时候 他 来 家 到 吃 .

等他回家吃饭的时候再存起来。

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ðə; ði][wʌn]

Or is she herself the one

或者 是 她 她自己 这 一

或者，她自己就是那个人?

[ænd; ənd]['əʊnli]['riːəl] [ə'trækʃ(ə)n] ?

And only real attraction ?

和 仅有的 真实的 景点 ?

只有真正的吸引力才行吗?

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [bɪ'gʌn]
Has your little heart begun
有 你的 小的 心 开始

你的小心脏开始跳动了吗?

[tuː; tə][get] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
To get that sort of action ?
到 得到 那 种类 的 行动 ?

要想获得那种效果?

['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [sʌn] .
Better wait a few years , son .
更好的 等待 一个 很少 年 , 儿子 .

儿子，最好再等几年。

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
DECLARATION OF INDEPENDENCE
宣言 的 独立

独立宣言

" [maɪ'self] !
" MYSELF !
" 我 !

“我!

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)]
" It means that you don't care
" 它 方法 那 你 不 关心

这意味着你不在乎

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][lɪft][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ;
To have me lift you in your chair ;
到 有 我 举起 你 在 你的 椅子 ;

让我把你从椅子上抱起来;

[ðæt] [ɪf] [ai][duː; də] , [jʊl] [reɪdʒ][ænd; ənd][teə(r); tɪə] .
That if I do , you'll rage and tear .
那 如果 我 做 , 你会 愤怒 和 撕 .

如果我那样做，你会勃然大怒，撕咬不已。

" [maɪ'self] !
" MYSELF !
" 我 !

“我!

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)]
" It means you don't require
" 它 方法 你 不 要求

这意味着你不需要

[ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋ] ['saɪə(r)]
Assistance from your willing sire
协助 从 你的 愿意的 父系

来自你乐于助人的父亲的帮助

[ɪn] ['iːtɪŋ] ; - [twɪl] [bʌt; bət] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)]['aɪə(r)] .
In eating ; ' twill but rouse your ire .
在 吃 ; - 斜纹布 但 唤醒 你的 愤怒 .

吃东西只会激起你的怒气。

" [maɪ'self] !
" MYSELF !
" 我 !

“我!

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː]
" It means when you are through
" 它 方法 什么时候 你 是 通过

这意味着当你完成的时候

[ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [tuː; tə]
That you don't want your daddy to
那 你 不 想 你的 爸爸 到

你不希望你爸爸

[ˌʌn'siːt] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
Unseat you , as he used to do .
罢免 你 , 作为 他 用过的 到 做 .

他会像以前那样把你拉下马。

[taɪm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Time was , and not so long ago ,
时间 曾是 , 和 不是 所以 长的 前 ,

过去，就在不久之前，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
When you were carried to and fro
什么时候 你 是 携带 到 和 弗

当你被来回搬运的时候

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] , [bʌt; bət] [naʊ] ?
And waited on , but now ?
和 等待 在 , 但 现在 ?

一直等待着，但现在呢?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[jʊd] ['rɑːðə(r)] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
You'd rather fall and break your head ,
你会 相当 落下 和 休息 你的 头 ,

你宁愿摔倒磕破脑袋，

[ɔː(r)] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][læp] [wɪð] [kriːm] [ænd; ənd] [bred]
Or fill your lap with cream and bread
或者 充满 你的 膝 和 奶油 和 面包

或者在你的腿上放满奶油和面包

[ðæn; ðən][biː; bi] [helpt] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] , [ɔː(r)] [fed] .
Than be helped up or down , or fed .
比 是 帮助 向上 或者 向下 , 或者 美联储 .

比被扶上去或放下，或者被喂食要好。

[wel] , [kɪd] , [ai] [həʊp] [jʊl] [steɪ] [ðæt] [wei]
Well , kid , I hope you'll stay that way
出色地 , 孩子 , 我 希望 你会 停留 那 方式

孩子，我希望你能一直这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɛəl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ]
And that there'll never come a day
和 那 将会 绝不 来 一个 天

而且永远不会有那么一天。

[wen] [jʊr; jər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
When you're without the strength to say ,
什么时候 你是 没有 这 力量 到 说 ,

当你没有力气说出口时，

" [maɪ'self] !
" MYSELF !
" 我 !

“我！

" [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['griːtɪŋ]
" THE ETERNAL GREETING
" 这 永恒 问候

永恒的问候

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [wɜːd] [ai][hɪə(r)]
What is the welcoming word I hear
什么 是 这 欢迎 单词 我 听到

我听到的欢迎词是什么？

[wen] [ai] [riːtʃ] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ?
When I reach home at the close of day ?
什么时候 我 抵达 家 在 这 关闭 的 天 ?

一天结束回到家的时候？

" [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['dædi] , [dɪə(r)] ?
" Glad you are with us , daddy , dear ?
" 高兴的 你 是 和 我们 , 爸爸 , 亲爱的 ?

“爸爸，亲爱的，很高兴你和我们在一起？”

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Something I'd like to hear you say ?
" 某物 ID 喜欢 到 听到 你 说 ?

我想听你说什么？

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ɪn'veəriəbli] :
No , it is this , invariably :
不 , 它 是 这 , 总是 :

不，总是这样：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

围兜民谣(Bib Ballads)
第2/2页

" ['dædi] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Daddy , what have you got for me ? "
" 爸爸 , 什么 有 你 得到 为了 我 ? "

“爸爸，你给我准备了什么？”

" [diːp] [ə'fekʃn] , " [ai] [mait] [rɪ'plaɪ] ;
" Deep affection , " I might reply ;
" 深的 感情 , " 我 可能 回复 ;

“深厚的感情,”我可能会回答；

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt] [ɪf] [ai][dɪd] ?
What would it profit if I did ?
什么 会 它 利润 如果 我 做过 ?

如果我这样做，我能得到什么好处?

[ai] [mait] ['ɑːnsə(r)] : " [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [bai]
I might answer : " The price to buy
我 可能 回答 : " 这 价格 到 买

我可能会回答：“购买的价格

[kləʊðz] [ænd; ənd]['ɛdəbəlz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kɪd] .
Clothes and edibles for you , kid .
衣服 和 可食用的 为了 你 , 孩子 .

给你准备了衣服和食物，孩子。

" [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'piːt] , [ɪn'sɪstəntli] :
" You would repeat , insistently :
" 你 会 重复 , 坚持不懈 :

你会反复强调：

" ['dædi] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Daddy , what have you got for me ?
" 爸爸 , 什么 有 你 得到 为了 我 ?

“爸爸，你给我准备了什么？”

" ['ɪz(ə)nt][maɪ][self] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Isn't my Self enough for you ?
" 不是 我的 自己 足够的 为了 你 ?

难道我的存在还不足以让你满意吗?

['dʌznt] [maɪ]['prez(ə)ns]['sætɪsfaɪ] ?
Doesn't my Presence satisfy ?
不 我的 在场 满足 ?

我的存在难道还不能令人满意吗?

[nəʊ] , [ðæt] ['spelɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ;
No , that spelling would never do ;
不 , 那 拼写 会 绝不 做 ;

不，这种拼写绝对不行；

[juː; jʊ][wɒnt]['prez(ə)nts] , [ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] ,
You want Presents , a new supply ,
你 想 礼物 , 一个 新的 供应 ,

你想要礼物，新的供应，

[wen] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][səʊ] ['iːgəli] :
When you inquire so eagerly :
什么时候 你 查询 所以 急切地 :

当你如此热切地询问时：

" ['dædi] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Daddy , what have you got for me ?
" 爸爸 , 什么 有 你 得到 为了 我 ?

“爸爸，你给我准备了什么？”

" - [twʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə][ænd; ənd] [tʃiːpə] , [sʌn] ,
" ' Twould be much nicer and cheaper , son ,
" - 特沃德 是 很多 更漂亮 和 更便宜 , 儿子 ,

“儿子，那样会更好更便宜。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,
If I were welcome without a toy ,
如果 我 是 欢迎 没有 一个 玩具 ,

如果我没带玩具也能受欢迎，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][nɒt] , [ai][mʌst; məst] ['pɜːtʃəs] [wʌn]
But as I'm not , I must purchase one
但 作为 我是 不是 , 我 必须 购买 一

但我没有，所以我必须买一个。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
And take my reward from your look of joy
和 拿 我的 报酬 从 你的 看 的 喜悦

从你喜悦的眼神中，我便得到了回报。

[wen] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] : " [əʊ] , [siː] !
When you open the bundle and cry : " O , see !
什么时候 你 打开 这 捆 和 哭 : " 哦 , 看 !

当你打开包裹并哭着说：“哦，看！

[siː] [wɒt] ['dædi] [hæz; həz][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
See what daddy has got for me !
看 什么 爸爸 有 得到 为了 我 !

看看爸爸给我准备了什么！

" [ges] [ə'gen]
" GUESS AGAIN
" 猜测 再次

再猜猜看

" [ai] [ges] [aɪl] [help][juː; jʊ] , ['dædi] .
" I guess I'll help you , daddy .
" 我 猜测 患病的 帮助 你 , 爸爸 .

“我想我会帮你的，爸爸。”

" [ænd; ənd] ['dædi] [kænt] [seɪ] " [nəʊ] ;
" And daddy can't say " No ;
" 和 爸爸 不能 说 " 不 ;

“爸爸不能说‘不’；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , - [twʊd] [wuːnd] [juː; jʊ] , [kɪd] ,
" For if he did , ' twould wound you , kid ,
" 为了 如果 他 做过 , - 特沃德 伤口 你 , 孩子 ,

“如果他那样做，就会伤到你，孩子。”

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] .
And cause the tears to flow .
和 原因 这 眼泪 到 流动 .

并导致泪水流淌。

" [ai] [ges] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ['dædi] .
" I guess I'll help you , daddy .
" 我 猜测 患病的 帮助 你 , 爸爸 .

"我想我会帮你的，爸爸。"

" [ænd; ənd] ['dædi] [sez] : " [ɔːl] [raɪt] ,
" And daddy says : " All right ,
" 和 爸爸 说道 : " 全部 正确的 ,

爸爸说："好吧，

" [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [juː; jʊ] ,
" And tries to do , ignoring you ,
" 和 尝试 到 做 , 忽略 你 ,

"并且试图这样做，无视你，

[wɒt'evə(r)] [wɜːrks] [ɪn] [saɪt] .
Whatever work's in sight .
任何 作品 在 视线 .

任何能看到的工作。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ?
But what's the use of trying ?
但 是什么 这 使用 的 尝试 ?

但尝试又有什么用呢?

[æz; əz] [wel] [biː; bi] ['rekənsaɪld]
As well be reconciled
作为 出色地 是 和解

最好和解

[tuː; tə] [kwɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [meɪ]
To quit and play the game that may
到 辞职 和 玩 这 游戏 那 可能

退出游戏，去玩那个可能

[biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .
Be pleasing to you , child .
是 令人愉悦 到 你 , 孩子 .

孩子，愿你快乐。

[tuː; tə] [kwɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ɔː(r)] ['rʌfhaʊz; 'rʌfhaʊs] ,
To quit and play , or roughhouse ,
到 辞职 和 玩 , 或者 粗暴 ,

停止玩耍，或者打闹，

[ɔː(r)] [riːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] ;
Or read , as you elect ;
或者 读 , 作为 你 选 ;

或者，您可以根据自己的喜好选择阅读方式；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ges] [juː; jʊ] [meɪd]
For I'm afraid the guess you made
为了 我是 害怕的 这 猜测 你 制成

恐怕你的猜测是对的。

[wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌɪnkə'rekt] .
Was wholly incorrect .
曾是 完全 错误 .

完全错误。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)]
NEARLY A SINECURE
几乎 一个 闲职

几乎是闲职

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" I'm going to the office .
" 我是 去 到 这 办公室 .

我要去办公室了。

" [səʊ] [sez] [maɪ] ['jʌŋstə(r)] , [ænd; ənd]
" So says my youngster , and
" 所以 说道 我的 青少年 , 和

我的孩子是这么说的，

[gets] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)]
Gets on the train to take him there
获得 在 这 火车 到 拿 他 那里

他上了火车，要去那里。

([ðə; ði] [treɪnz] [ðə; ði]['səʊfə][ɔː(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
(The train's the sofa or a chair ,
(这 火车的 这 沙发 或者 一个 椅子 ,

（火车就像沙发或椅子，

- [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .)
Whichever's near at hand .)
- 靠近 在 手 .)

手边方便的那个。）

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Now I am to the office .
" 现在 我 是 到 这 办公室 .

我现在要去办公室了。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] ,
I'm working now , " says he ,
我是 在职的 现在 , " 说道 他 ,

"我现在正在工作,"他说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kən'tɪnjuːz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]
And just continues standing there
和 只是 继续 常设 那里

然后就那样站着，继续往前走。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [laʊndʒ] [ɔː(r)] [ðæt] [seɪm] [tʃeə(r)] ,
On that same lounge or that same chair ,
在 那 相同的 休息室 或者 那 相同的 椅子 ,

在同一张躺椅或同一把椅子上，

[æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
As idle as can be .
作为 闲置的 作为 能 是 .

闲得无聊。

[pə'hæps] [fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)]
Perhaps four seconds after
也许 四 秒 后

或许四秒后

[hiː; hi] [fɜːst] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
He first got on his train ,
他 第一的 得到 在 他的 火车 ,

他先上了火车，

[ai] [siː] [hɪm] ['getɪŋ] [ɒf] [wʌns][mɔː(r)] .
I see him getting off once more .
我 看 他 获得 离开 一次 更多的 .

我看到他又一次下车了。

[hiː; hi] [steps] [ɔː(r)] [fɔːls] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)]
He steps or falls onto the floor
他 步骤 或者 瀑布 到 这 地面

他踩到或摔倒在地板上

[ænd; ənd] [sez] , " [aɪm] [həʊm] [ə'gen] .
And says , " I'm home again .
和 说道 , " 我是 家 再次 .

他说："我又回家了。"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [peɪ] [hɪm] ,
" I don't know what they pay him ,
" 我 不 知道 什么 他们 支付 他 ,

我不知道他们付给他多少钱，

[nɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] .
Nor where the office is .
也不 在哪里 这 办公室 是 .

也不知道办公室在哪里。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [pə'zɪʃ]
The nature of the boy's posish
这 自然 的 这 男孩们 上流社会

男孩的傲慢本质

[aɪv] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] — [bʌt; bət] [haʊ] [ai] [wɪʃ]
I've never learned — but how I wish
我已经 绝不 学习 — 但 如何 我 希望

我从未学过——但我多么希望

[ai] [hæd; həd] [ðæt] [dʒɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !
I had that job of his !
我 有 那 工作 的 他的 !

我曾经做过他那份工作！

[ðə; ði] -
THE HECKUSES
这 -

赫克瑟斯

[ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei]
That may not be the proper way
那 可能 不是 是 这 恰当的 方式

那可能不是正确的方法

[tuː; tə] [spel] [ðeə(r)] [neɪm] ; [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
To spell their name ; I cannot say .
到 拼写 他们的 姓名 ; 我 不能 说 .

他们的名字我无法拼写。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] - [ɪm] ['rɪt(ə)n] [aʊt] :
I've never seen ' em written out :
我已经 绝不 已见 - 呃 书面 出去 :

我从未见过它们的书面形式：

[aɪv] ['əʊnli] [hɜːd] - [ɪm] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
I've only heard ' em talked about .
我已经 仅有的 听到 - 呃 谈话 关于 .

我只是听人提起过他们。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [tuː; tə] [daɪn] ,
They're coming here tonight to dine ,
它们是 未来 这里 今晚 到 用餐 ,

他们今晚要来这里用餐。

[səʊ] [sez] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .
So says that little son of mine .
所以 说道 那 小的 儿子 的 矿 .

我的小儿子是这么说的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [lɑːst] [wiːk] , - [twɒz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ;
But all last week , ' twas just the same ;
但 全部 最后的 星期 , - 那是 只是 这 相同的 ;

但上周情况一直如此;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [keɪm] .
They were to come , and never came .
他们 是 到 来 , 和 绝不 来了 .

他们本该来，但却没来。

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['skeptɪk(ə)l] [ɪ'nʌf]
And I'm just skeptical enough
和 我是 只是 怀疑论者 足够的

我对此持怀疑态度。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['ðer] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ə; eɪ] [blʌf] ;
To think they're all a myth , a bluff ;
到 思考 它们是 全部 一个 神话 , 一个 虚张声势 ;

认为它们都是神话，都是虚张声势;

[mɪə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['jʌŋstərz] [breɪn] ,
Mere creatures of my youngster's brain ,
仅仅 生物 的 我的 年轻人的 脑 ,

只不过是我孩子脑海中虚构出来的生物而已。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [hiːl] [ə'weɪt] [ɪn] [veɪn] .
Whose coming he'll await in vain .
谁 未来 地狱 等待 在 徒劳 .

他将徒劳地等待那人的到来。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [hɪm] ['ðer] ['veri] ['riːəl] .
And yet to him they're very real .
和 然而 到 他 它们是 非常 真实的 .

然而，对他来说，它们却是非常真实的。

[ðeɪ] [əʊn] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] - .
They own a big black auto'bile .
他们 自己的 一个 大的 黑色的 - .

他们拥有一辆大型黑色汽车。

[ðeɪ] [wɜːk] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd] [ðel] [ə'raɪv]
They work downtown , and they'll arrive
他们 工作 市中心 , 和 他们会 到达

他们在市中心工作，他们会到达。

[aʊt] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔː(r)] - [faɪv] .
Out here at one - two - three - four - five .
出去 这里 在 一 - 二 - 三 - 四 - 五 .

这里是12345。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɔːl] [təʊld] .
The Heckuses are four all told .
这 - 是 四 全部 讲述 .

赫库斯一家一共四人。

[ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [huz] ['veri] [əʊld] ,
There's Mrs . H . who's very old ,
有 太太 . H . 谁是 非常 老的 ,

还有一位年纪很大的H太太，

[ænd; ənd]['beɪbi] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd]
And Baby Heckus , and a lad
和 婴儿 - , 和 一个 小伙子

还有小赫克斯，以及一个男孩

[nemd] [tɒm] , [ænd; ənd] [bɪl] , [ðə; ði] - [dæd] .
Named Tom , and Bill , the Heckus dad .
命名 汤姆 , 和 账单 , 这 - 爸爸 .

名叫汤姆，还有比尔，赫克斯家的爸爸。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [kænt] [dɪ'skraɪb]
Beyond this point I can't describe
超过 这 观点 我 不能 描述

除此之外，我无法描述。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] - [traɪb] .
The fascinating Heckus tribe .
这 迷人 - 部落 .

迷人的赫库斯部落。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm]
I can but wonder how he came
我 能 但 想知道 如何 他 来了

我不禁好奇他是怎么来的。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] .
To think of such a lovely name .
到 思考 的 这样的 一个 迷人的 姓名 .

能想到这么好听的名字。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rəʊl]
HIS FAVORITE ROLE
他的 最喜欢的 角色

他最喜欢的角色

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['prezɪdənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] ,
You could be president as well as not ,
你 可以 是 总统 作为 出色地 作为 不是 ,

你既有可能当上总统，也有可能当不上。

[sɪns] [ɔ:l] [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ,
Since all you'd have to do is think you were ,
自从 全部 你会 有 到 做 是 思考 你 是 ,

因为你只需要认为自己是，

[wɪð] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:v] [gɒt] ;
With that imagination that you've got ;
和 那 想像力 那 你已经 得到 ;

凭借你拥有的那种想象力；

[ɔ:(r)] [ˌmʌltimɪljə'neə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] ,
Or multimillionaire if you prefer ,
或者 千万富翁 如果 你 更喜欢 ,

或者，如果你愿意的话，也可以称他为千万富翁。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][sʌm; səm] ['feɪməs] ['fʊtbɔ:l] [stɑ:(r)] ,
Or you could be some famous football star ,
或者 你 可以 是 一些 著名的 足球 星星 ,

或者你可能是一位著名的足球明星，

[ɔ:(r)]['taɪrəs] [kɒb] , [əd'maɪəd][baɪ] [ɛvˌi] [fæn] ;
Or Tyrus Cobb , admired by ev'ry fan ;
或者 泰勒斯 科布 , 钦佩 经过 每一个 扇子 ;

或者泰勒斯·科布，深受所有球迷的喜爱；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
Instead of that , you tell me that you are
反而 的 那 ， 你 告诉 我 那 你 是

相反，你却告诉我你是

[ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [mæn] .
The Garbage Man .
这 垃圾 男人 .

垃圾工。

[waɪ] [pɪk] [hɪm] [aʊt] , [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ?
Why pick him out , when you can take your choice ?
为什么 挑选 他 出去 ，什么时候 你 能 拿 你的 选择 ?

既然可以自由选择，为什么非要选他呢?

[ɪz] [hɪz; ɪz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [naɪs] , [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] [rəʊl]
Is his so charming , nice , and sweet a role
是 他的 所以 迷人 ， 好的 ， 和 甜的 一个 角色

他扮演的角色如此迷人、友善、可爱。

[ðæt] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]
That acting it should make you to rejoice
那 表演 它 应该 制作 你 到 麾

这样做应该让你感到高兴。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?
And be a source of comfort to your soul ?
和 是 一个 来源 的 舒适 到 你的 灵魂 ?

并成为你心灵的慰藉?

[ɪz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi]
Is there some hidden happiness that he
是 那里 一些 隐 幸福 那 他

他是否隐藏着某种幸福?

[ˌʌn'kʌvə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [kæn; kən] [tuː; tə] [kæn; kən]
Uncovers in his march from can to can
揭开 在 他的 行进 从 能 到 能

在他从一个罐子走到另一个罐子的行进中，他发现了一些东西。

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi]
That you above all else should want to be
那 你 多于 全部 别的 应该 想 到 是

你最应该渴望的，就是成为

[ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [mæn] ?
The Garbage Man ?
这 垃圾 男人 ?

垃圾工?

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['ræʃnəs]
THE PATHS OF RASHNESS
这 路径 的 鲁莽

鲁莽之路

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] ['bɜːdmæn] [fluː]
Up to the sky the birdman flew
向上 到 这 天空 这 鸟人 飞翔

鸟人飞向天空

[ænd; ənd] [luːpt] [sʌm; səm] [luːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊld] [ænd; ənd] [njuː] .
And looped some loops that were bold and new .
和 循环 一些 循环 那 是 大胆的 和 新的 .

并循环使用了一些大胆而新颖的循环乐段。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɑːvəld] [æt; ət] [nɜːv] [səʊ] [greɪt]
The people marvelled at nerve so great
这 人们 惊叹不已 在 神经 所以 伟大的

人们对这种巨大的勇气感到惊叹。

[ænd; ənd] [gɑːspt] [ɔː(r)] [tʃɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] ['temptɪd] [feɪt] ,
And gasped or cheered as he tempted fate ,
和 倒吸一口气 或者 欢呼 作为 他 受诱惑 命运 ,

当他挑战命运时，人们或惊呼，或欢呼。

[mɔː(r)] ['deərɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
More daring each day than the day before ,
更多的 大胆 每个 天 比 这 天 前 ,

一天比一天更大胆，

[tɪl] [ðə; ði] ['bɜːdmæn] [fel] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Till the birdman fell and arose no more .
直到 这 鸟人 跌倒 和 出现 不 更多的 .

直到鸟人坠落，再也没有复活。

[ðə; ði] ['bændɪt] [bræg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪlaɪt] [kraɪmz]
The bandit bragged of his daylight crimes
这 土匪 吹嘘 的 他的 日光 犯罪

强盗吹嘘自己光天化日之下犯下的罪行。

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪm] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
And said : " I'm the wonder of modern times .
和 说 : " 我是 这 想知道 的 现代的 时代 .

他说："我是现代的奇迹。"

" ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] [hɪz; ɪz] [θeft] [bɪ'keɪm] ,
" Bolder and bolder his thefts became ,
" 更大胆 和 更大胆 他的 盗窃 成为 ,

他的盗窃行为越来越大胆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊk] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And the people shook when they heard his name .
和 这 人们 摇晃 什么时候 他们 听到 他的 姓名 .

人们听到他的名字时都浑身颤抖。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] : " [aɪm] [wʌn] [ðæt] [ðel] ['nevə(r)] [get] .
He boasted : " I'm one that they'll never get .
他 吹嘘 : " 我是 一 那 他们会 绝不 得到 .

他吹嘘道："我是他们永远也抓不到的人。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʒɔli] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌdʒoʊli'ɛt] .
" But he jollied himself into Joliet .
" 但 他 高兴的 他自己 进入 乔利埃特 .

但他兴高采烈地来到了乔利埃特。

[wel] , [sʌn] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əd'maɪəd]
Well , son , I suppose you would be admired
出色地 , 儿子 , 我 认为 你 会 是 钦佩

儿子，我想你会受到人们的敬佩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vælərəs] ['hæbɪt] [ðæt] [juːv] [ə'kwaɪəd]
For the valorous habit that you've acquired
为了 这 英勇的 习惯 那 你已经 获得

因为你养成了这种英勇的习惯

[ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [juː; jʊ] [miːt]
Of rushing at each little girl you meet
的 匆忙 在 每个 小的 女孩 你 见面

冲向你遇到的每一个小女孩

[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːt] .
And hugging her tight in the public street .
和 拥抱 她 紧的 在 这 民众 街道 .

在大街上紧紧地拥抱她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] ,
But the day will come , I have not a doubt ,
但 这 天 将要 来 ， 我 有 不是 一个 怀疑 ，

但我毫不怀疑，那一天终会到来。

[wen] [jʊl] ['stægə(r)][həʊm] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [skrætʃt] [aʊt] .
When you'll stagger home with an eye scratched out .
什么时候 你会 错开 家 和 一个 眼睛 刮痕 出去 .

当你踉跄着回家，一只眼睛被抓瞎的时候。

[ðə; ði] [njuː] ['pleɪθɪŋ]
THE NEW PLAYTHING
这 新的 玩物

新玩具

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi]
I wonder what your thought will be
我 想知道 什么 你的 想法 将要 是

我想知道你会怎么想。

[ænd; ənd] [wɒt] [jʊl] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] , [sɜː(r)] ,
And what you'll say and do , sir ,
和 什么 你会 说 和 做 ， 先生 ，

先生，您会说什么，会做什么？

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː]
When you come home again and see
什么时候 你 来 家 再次 和 看

当你再次回家并看到

[wɒt] ['dædiz] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
What Daddy's got for you , sir .
什么 爸爸的 得到 为了 你 ， 先生 .

爸爸给你准备了什么，先生？

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ,
I wonder if you'll like it , boy ,
我 想知道 如果 你会 喜欢 它 ， 男生 ，

我不知道你会不会喜欢，孩子。

[ɔː(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪd]
Or turn away disgusted
或者 转动 离开 厌恶

或者厌恶地转身离开。

([juːv] ['ɒf(ə)n] [skɔːnd] [ə; eɪ] [naɪs] , [njuː] [tɔɪ]
(You've often scorned a nice , new toy
(你已经 经常 被鄙视 一个 好的 ， 新的 玩具

你常常对漂亮的新玩具嗤之以鼻

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæts] [əʊld][ænd; ənd] ['bʌstɪd] .)
For one that's old and busted .)
为了 一 那就是 老的 和 被捕 .)

（指那种又旧又破的。）

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [lɑːf] , [ɔː(r)][kraɪ]
I wonder if you'll laugh , or cry
我 想知道 如果 你会 笑 ， 或者 哭

我想知道你会笑，还是会哭。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [fraɪt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,
And run in fright to mother ,
和 跑步 在 惊吓 到 母亲 ,

然后惊恐地跑向妈妈，

[ɔː(r)] [dʒʌst] [ækt] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] , [wen] [ai]
Or just act bored to death , when I
或者 只是 行为 无聊的 到 死亡 , 什么时候 我

或者装作无聊透顶的样子，当我

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [brænd] [njuː] ['brʌðə(r)] .
Show you your brand new brother .
展示 你 你的 品牌 新的 兄弟 .

给你看看你的新兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神